

MANUALE D'USO

Lingua originale



Prima d'effettuare qualsiasi operazione sull'imballo, sulla macchina o sull'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza il presente manuale.

USER'S MANUAL

Translation of the original



Read and understand this manual in its entirety before carrying out any work on the packaging, the machine or the interchangeable equipment.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung aus dem Original



Bevor Arbeiten an der Verpackung, an der Maschine oder an den Anbaugeräten vorgenommen werden, muss das vorliegende Handbuch ganz gelesen und verstanden worden sein.

MANUEL D'UTILISATION

Traduction de la langue originale



Avant d'effectuer toute opération sur l'emballage, sur la machine et sur l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

Vertaling van het origineel



Voordat er werkzaamheden op de verpakking, op de machine of verwisselbare apparatuur worden verricht moet deze handleiding in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

BRUKSANVISNING

Översättning av bruksanvisning i original



Innan man inleder något arbetsmoment på emballaget, maskinen eller den utbytbara utrustningen måste man läsa och förstå allt innehåll i denna bruksanvisning.

MANUAL DE UTILIZARE

Traducerea originalului



Înainte de a efectua orice operațiune la ambalaj, la mașină sau echipamentul interschimbabil, citiți și înțelegeți integral prezentul manual.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



Przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji na opakowaniu, na maszynie lub na wymiennym sprzęcie, należy w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi.

MANUAL DE USO

Traducción del original



Antes de efectuar cualquier operación en el embalaje, en la máquina o en la herramienta intercambiable, leer y comprender completamente el presente manual.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Μετάφραση από το πρωτότυπο



Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία επί της συσκευασίας, του μηχανήματος ή του εξοπλισμού, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το παρόν εγχειρίδιο.

PRIROČNIK O UPORABI

Prevod izvirnih navodil



Praden opravite kakršenkoli postopek na embalaži, na stroju ali izmenljivi opremi stroja, morate v celoti prebrati ta priročnik in razumeti njegovo vsebino.

PRIRUČNIK ZA UPOTREBU

Prijevod originalnih uputa



Prije obavljanja bilo koje radnje na ambalaži, stroju ili izmjenljivoj opremi pročitajte i usvojite u cijelosti ovaj priručnik.

KULLANIM KILAVUZU

Orijinal metnin çevirisi



Ambalaj, makine ya da değiştirilebilir ekipman üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce, bu kilavuzun tamamını okuyup anlamlandırmanızda emin olun.

KASUTUSJUHEND

Tõlge originaalkeelest



Enne igasuguste toimingute tegemist pakendil, masinal või vahetataval varustusel lugege käesolev juhend läbi ja veenduge, et olete sellest täielikult aru saanud.

EKSPLUATĀCIJAS ROKASGRĀMATA

Tulkojums no oriģinālvalodas

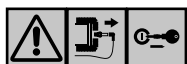


Pirms veicat jebkādas darbības ar iepakojumu, mašīnu vai maināmo aprīkojumu, pilnībā izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu.

MFL 03



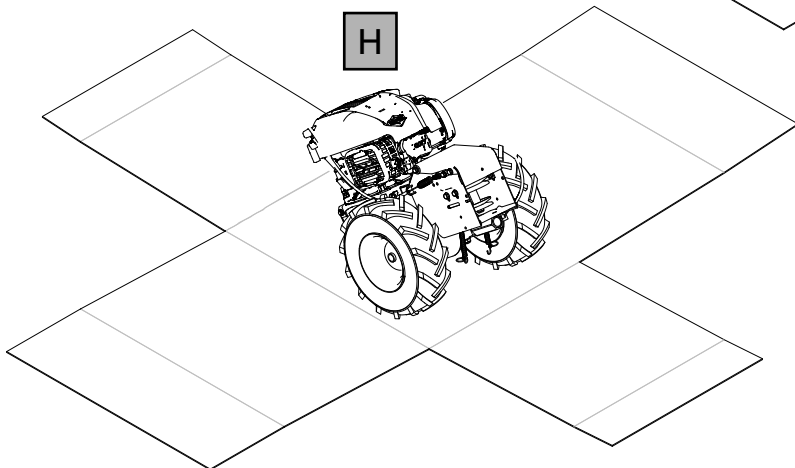
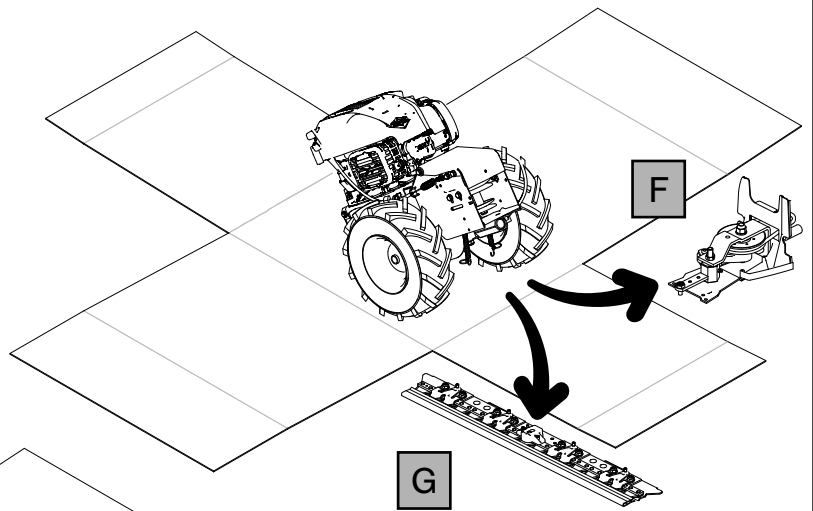
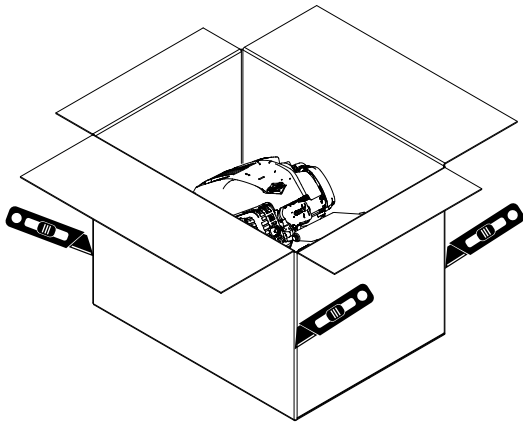
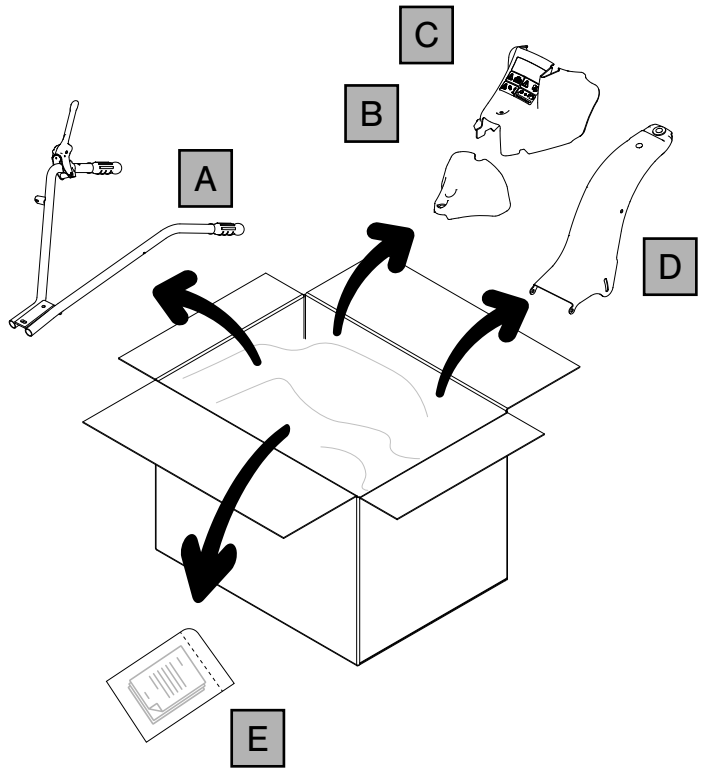
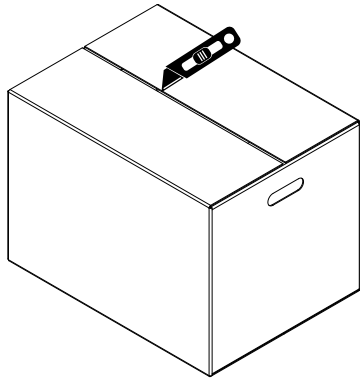
- IT-** Alcune illustrazioni potrebbero raffigurare la macchina senza ripari per questioni di chiarezza. La motorizzazione ed alcuni componenti potrebbero non essere del modello acquistato.
☒ a seconda del modello acquistato.
- EN-** Some illustrations may depict the machine without its cover in the interests of clarity. The engine and some components may not be the model you purchased.
☒ depending on the model purchased.
- DE-** Einige Abbildungen können aus Gründen der Deutlichkeit die Maschine ohne Schutzeinrichtungen zeigen. Der Antrieb und einige Bauteile könnten nicht dem erworbenen Modell entsprechen.
☒ je nach gekauftem Modell.
- FR-** Certaines illustrations pourraient représenter la machine sans protections pour des questions de clarté. La motorisation et certains composants pourraient ne pas faire partie du modèle acheté.
☒ en fonction du modèle acheté.
- NL-** Op een aantal afbeeldingen kan de machine voor de duidelijkheid zonder afschermingen zijn weergegeven. De motorisering en een aantal onderdelen zijn misschien niet van het aangeschafte model.
☒ afhankelijk van het aangeschafte model.
- SV-** En del illustrationer kan av tydlighetsskäl avbilda maskinen utan dess skydd. Motorn och en del komponenter kanske inte motsvarar den modell ni köpt.
☒ beroende på inköpt modell.
- RO-** În unele ilustrații mașina poate apărea fără apărători din motive de clarificare. Este posibil ca motorizarea și unele componente să nu fie ale modelului achiziționat.
☒ în funcție de modelul achiziționat.
- PL-** Mając na względzie przejrzystość, niektóre ilustracje mogą przedstawiać maszynę bez osłon. Element napędowy i niektóre komponenty mogą nie być częścią zakupionego modelu.
☒ w zależności od zakupionego modelu.
- ES-** Algunas ilustraciones podrían representar a la máquina sin protecciones por cuestiones de comprensibilidad. La motorización y algunos componentes podrían no corresponder al modelo adquirido.
☒ según el modelo adquirido.
- EL-** Ορισμένες από τις εικόνες ενδέχεται να εμφανίζουν το μηχάνημα χωρίς προστασίες για λόγους ευκρίνειας. Η μηχανοκίνηση και ορισμένα εξαρτήματα ενδέχεται να μην ανήκουν στο μοντέλο που έχει αγοραστεί.
☒ αναλόγως με το μοντέλο που έχει αγοραστεί.
- SL-** Na nekaterih slikah je stroj morda prikazan brez varoval zaradi nazornosti razlage. Motor in nekateri sestavni deli morda niso enaki kot pri nabavljenem modelu.
☒ odvisno od nabavljenega modela.
- HR-** U svrhu jasnoće, stroj na nekim slikama može biti prikazan bez štitnika. Motor i neke komponente možda ne pripadaju kupljenom modelu.
☒ ovisno o kupljenom modelu.
- TR-** Bazı çizimlerin daha kolay anlaşılması için makine, kapaklar olmaksızın resmedilmiştir. Motor ve bazı bileşenler, satın alınan modelde mevcut olmayabilir.
☒ Satın alınan modele göre.
- ET-** Selguse huvides võib masin mõnel pildil olla kujutatud ilma kaitsepiireteta. Mootor ja mõned komponendid ei pruugi olla ostetud mudeli omad.
☒ olenevalt ostetud mudelist.
- LV-** Skaidrības labad dažos attēlos mašīna var būt attēlota bez aizsargiem. Dzinējs un dažas sastāvdaļas var nebūt no iegādātā modeļa.
☒ atkarībā no iegādātā modeļa.

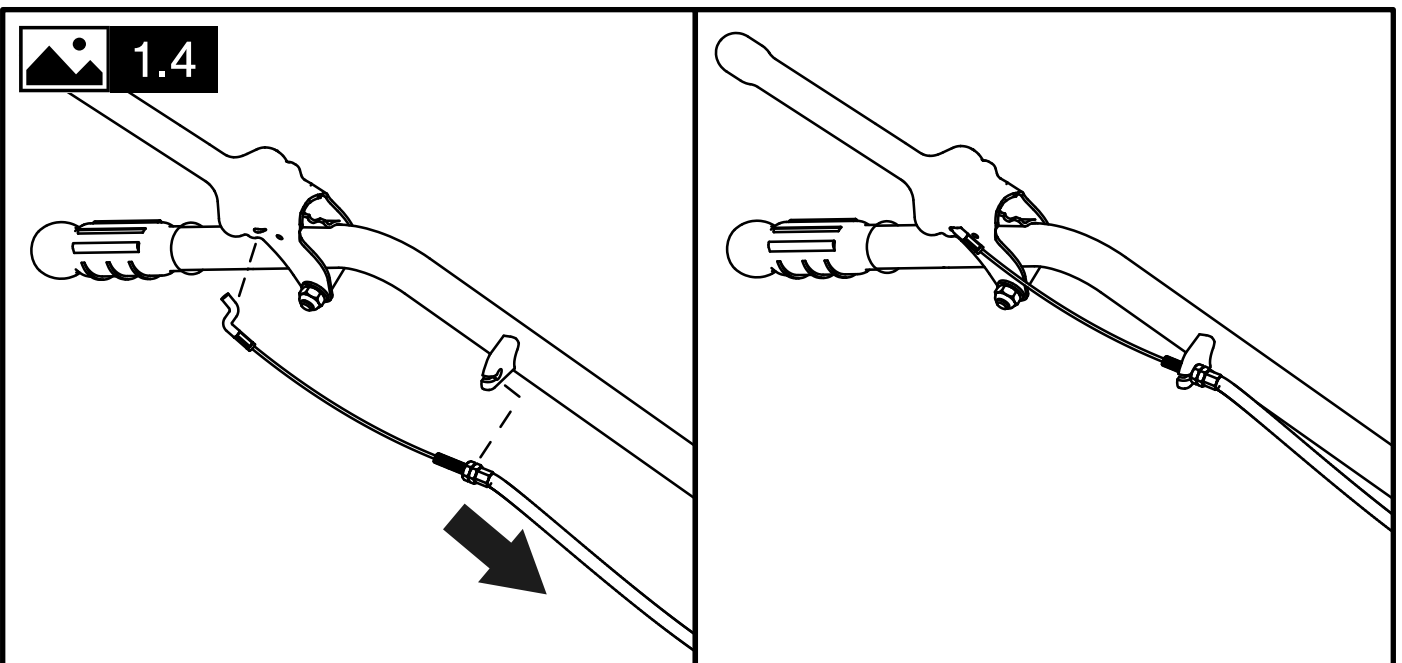
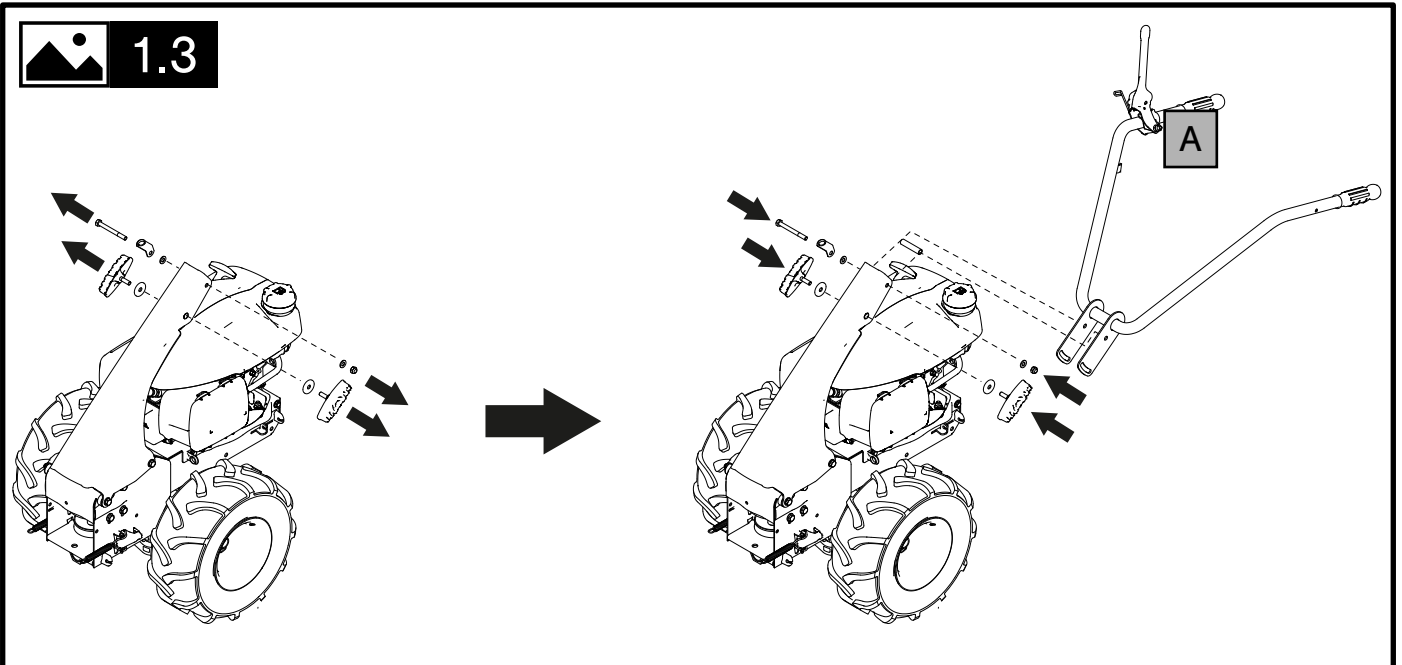
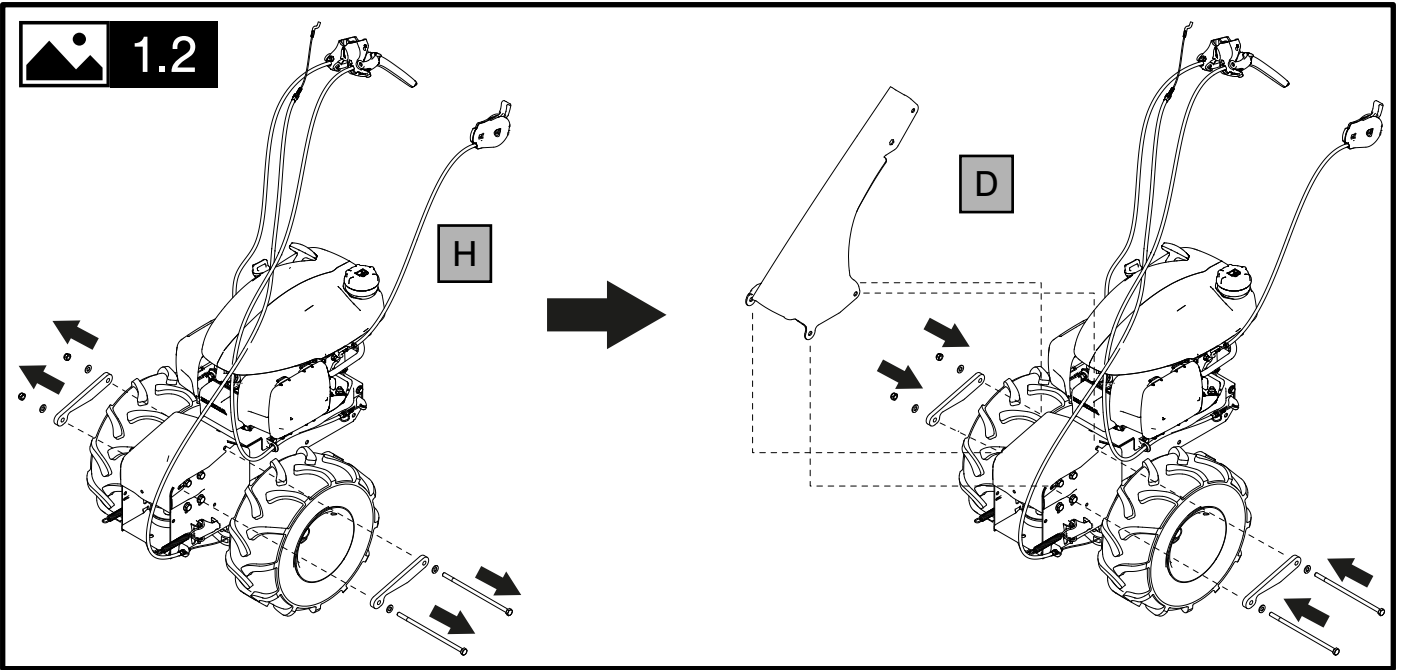


Spegner la macchina e rimuovere il cappuccio candela e/o la chiave | Switch off the machine and remove the spark plug cap and/or the key | Die Maschine ausschalten und die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel entfernen | Éteindre la machine et retirer le capuchon de la bougie et/ou la clé | Schakel de machine uit en verwijder de bougiekap en/of de sleutel | Stäng av maskinen och ta bort tändstiftshatten och/eller nyckeln | Opriți mașina și îndepărtați capacul bujiei și/sau cheia | Wyłączyć maszynę i usunąć nasadkę świecy zapłonowej i/lub kluczyk | Απαγαρ la máquina y quitar el capuchón de la bujía y/o la llave | Σβήστε το μηχάνημα και αφαιρέστε το καπάκι από το μπουζί και/ή το κλειδί | Ugasnite stroj in odstranite kapico zažigalne svečke in/ali ključ | Isključite stroj i uklonite kapicu svjećice i/ili ključ | Makineyi kapatın ve buji kapağını ve/veya anahtarını çıkarın | Lülitage masin välja ja võtke süüteküünla kork pealt ära ja/või võti välja

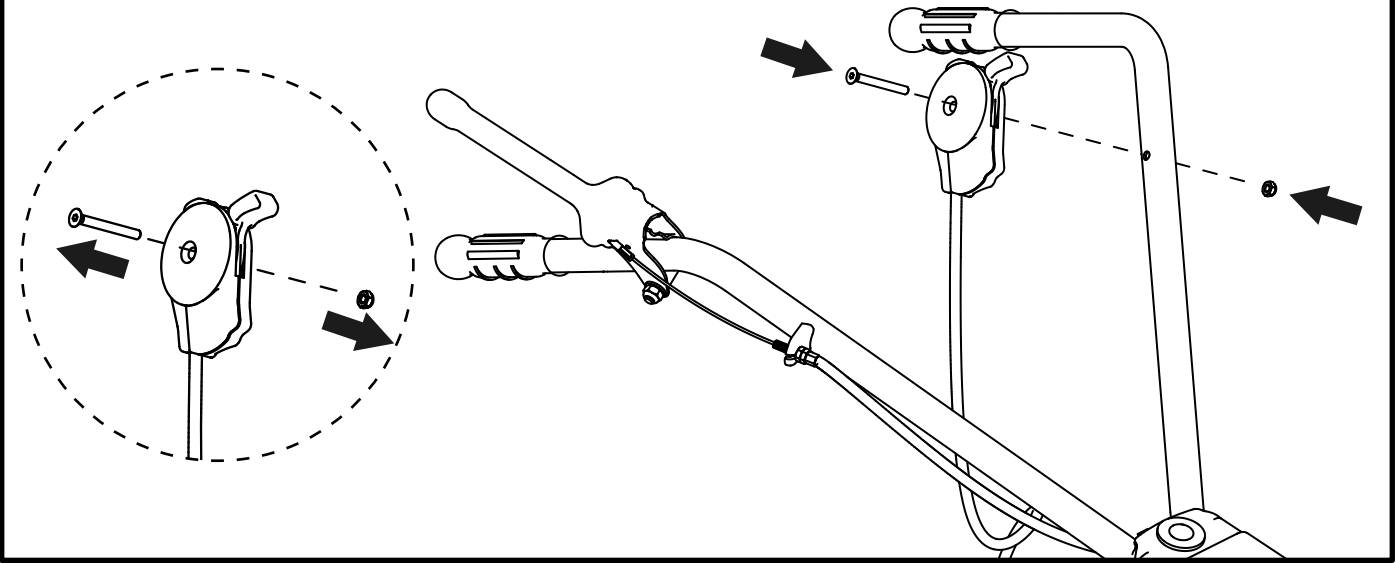


1.1

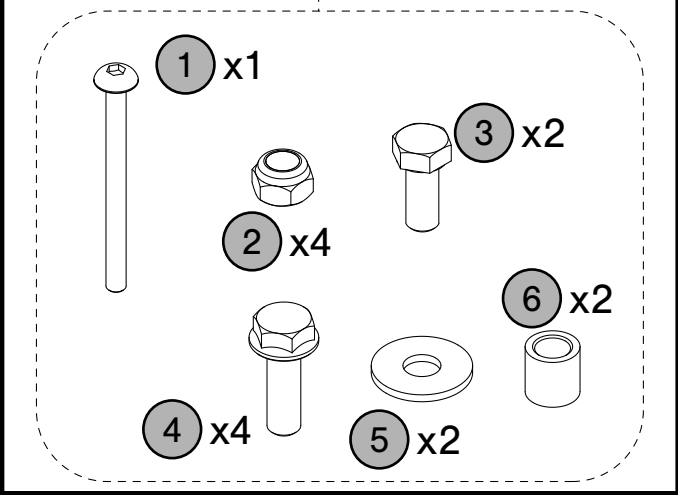
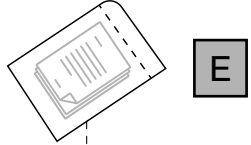




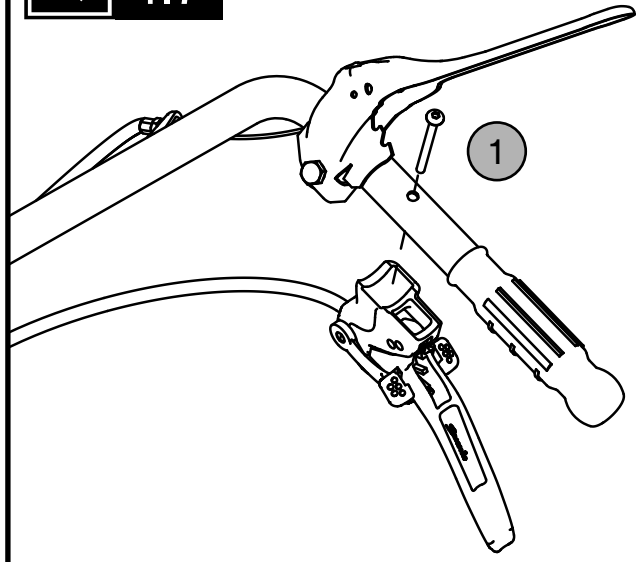
 1.5



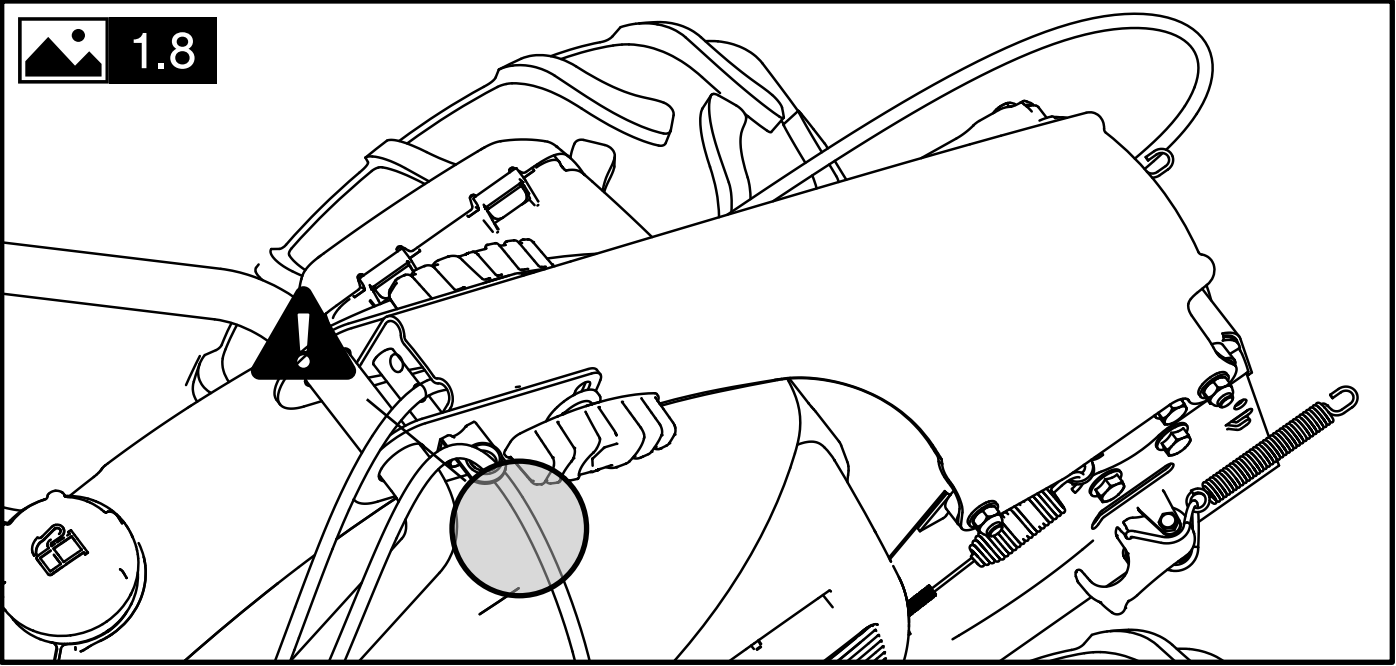
 1.6



 1.7

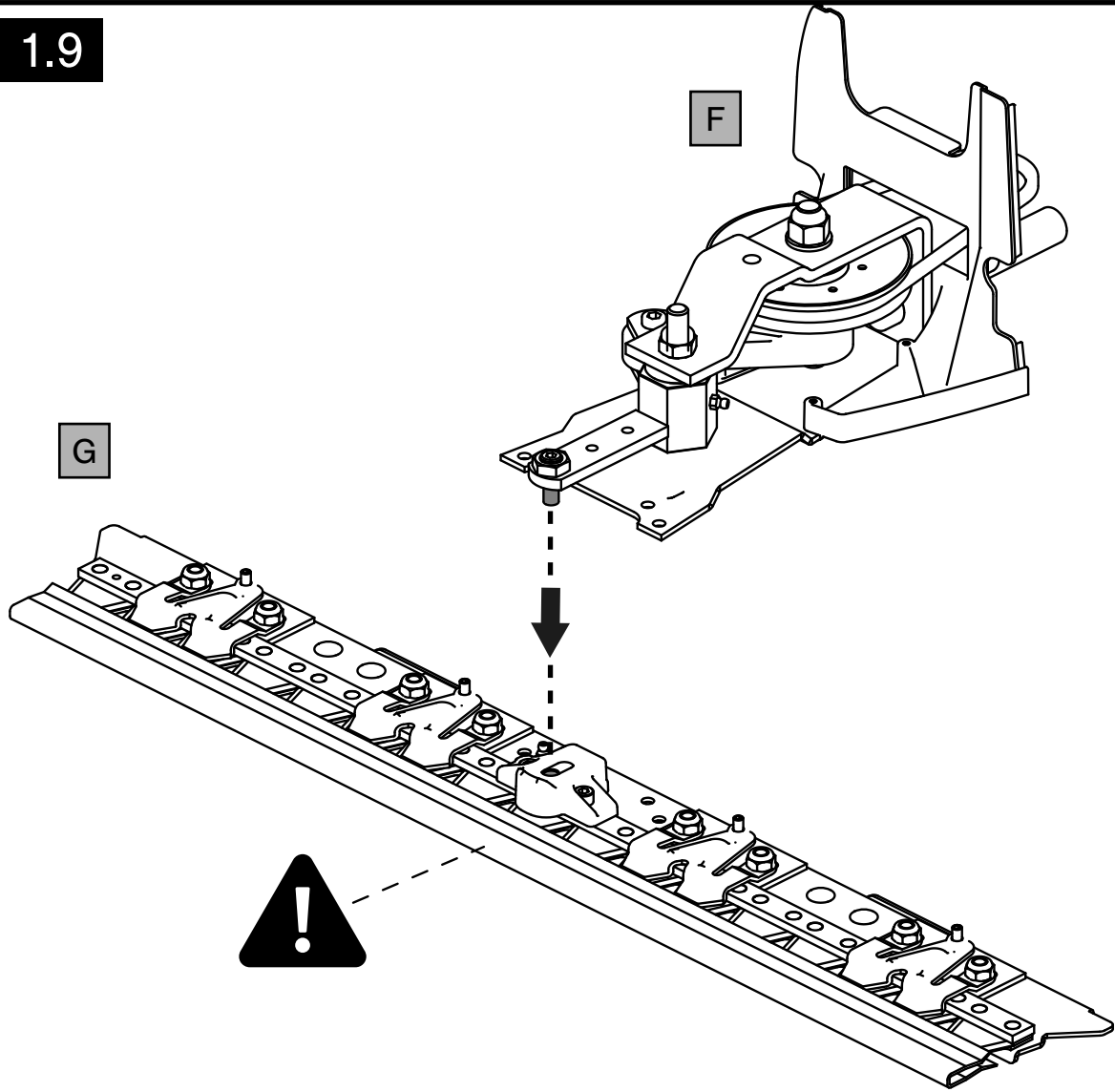


 1.8

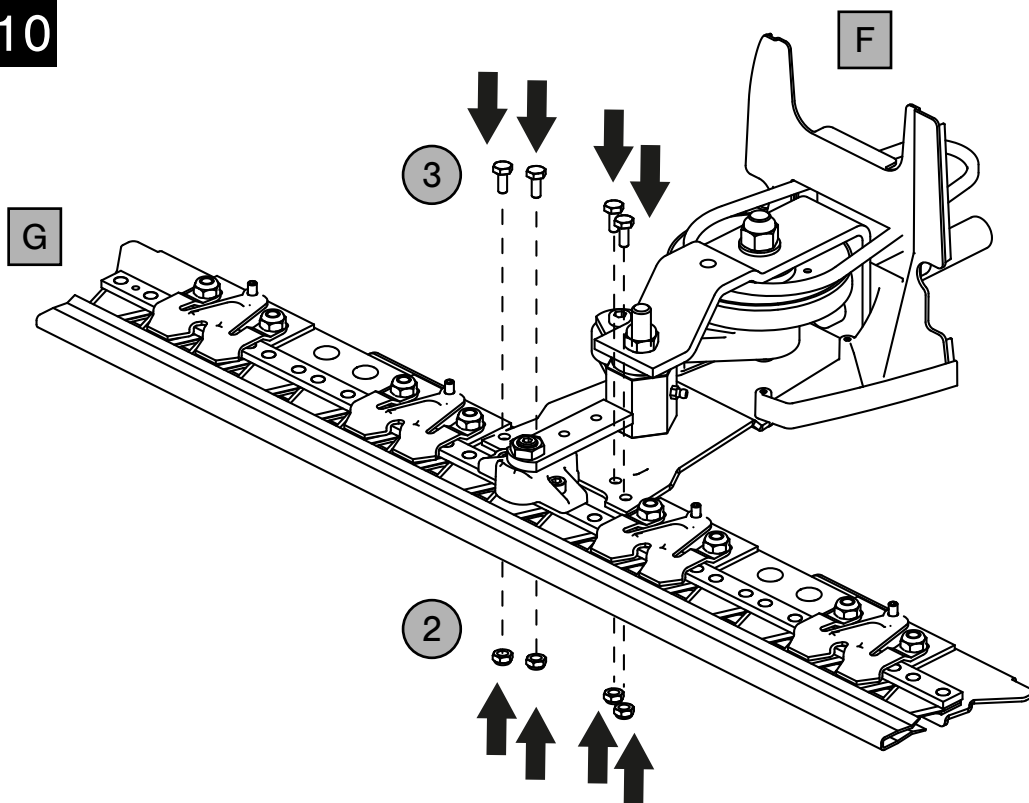


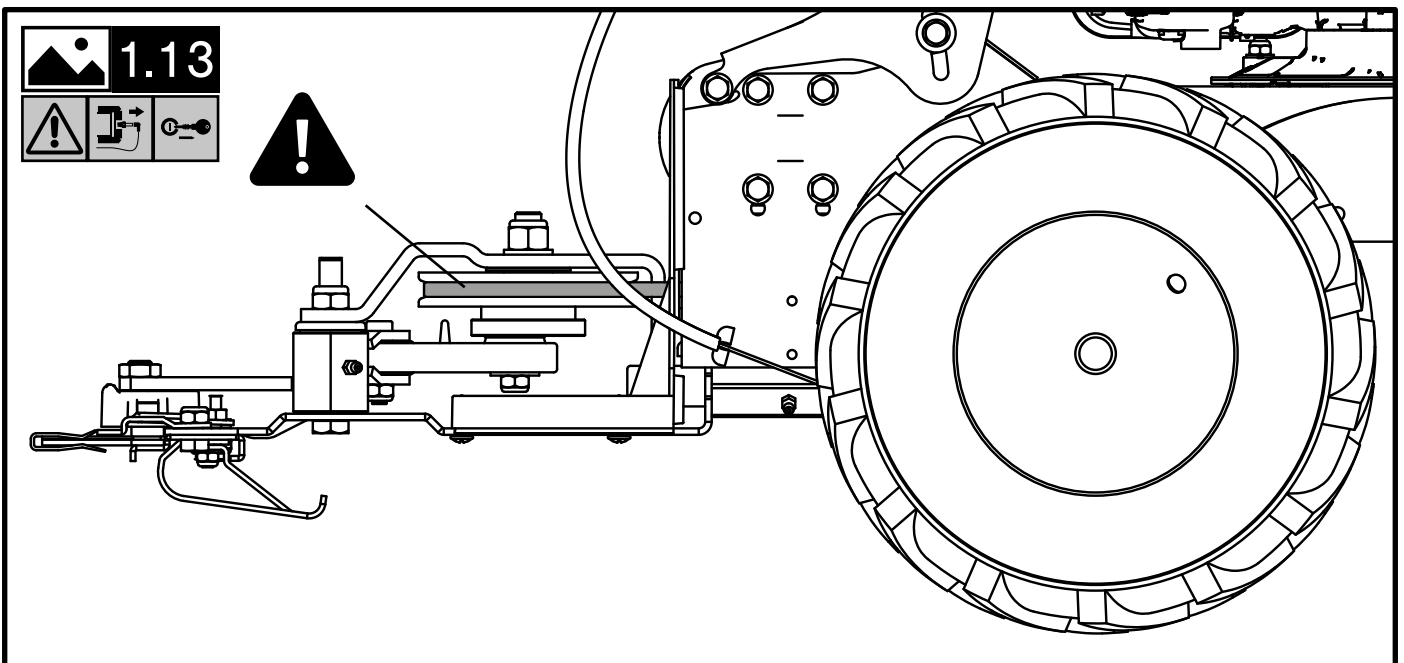
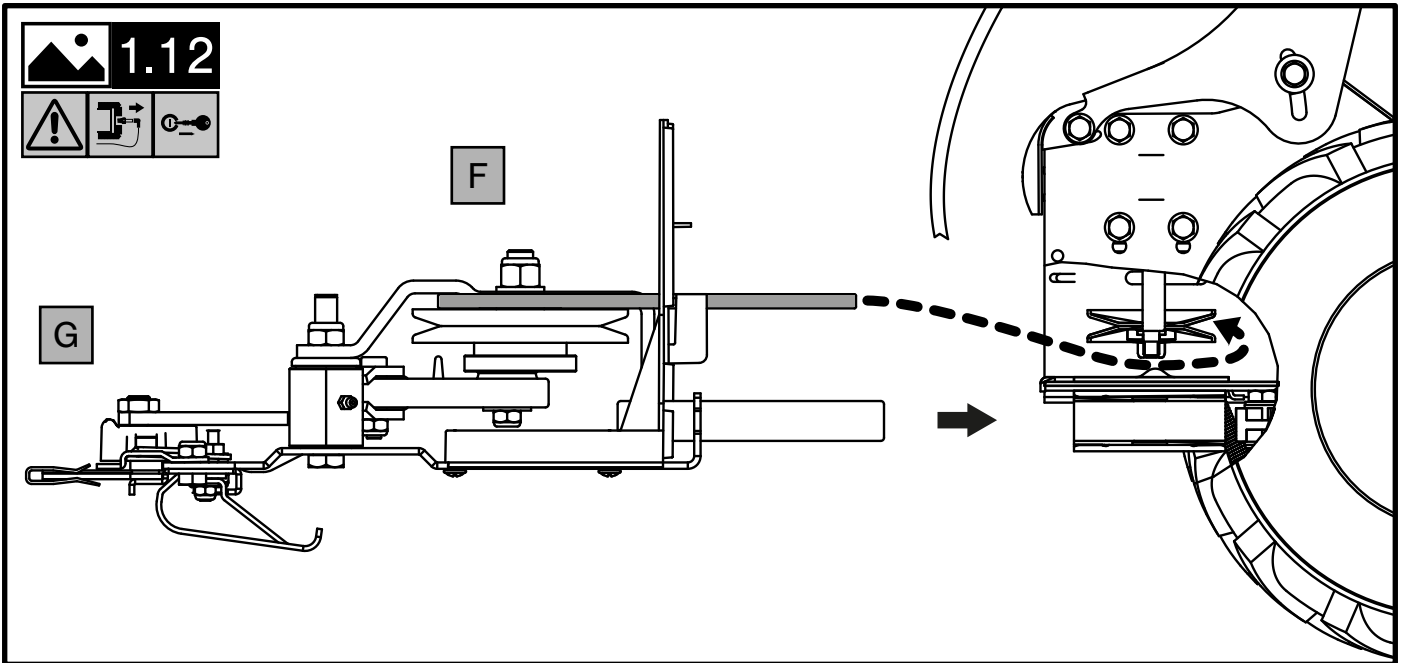
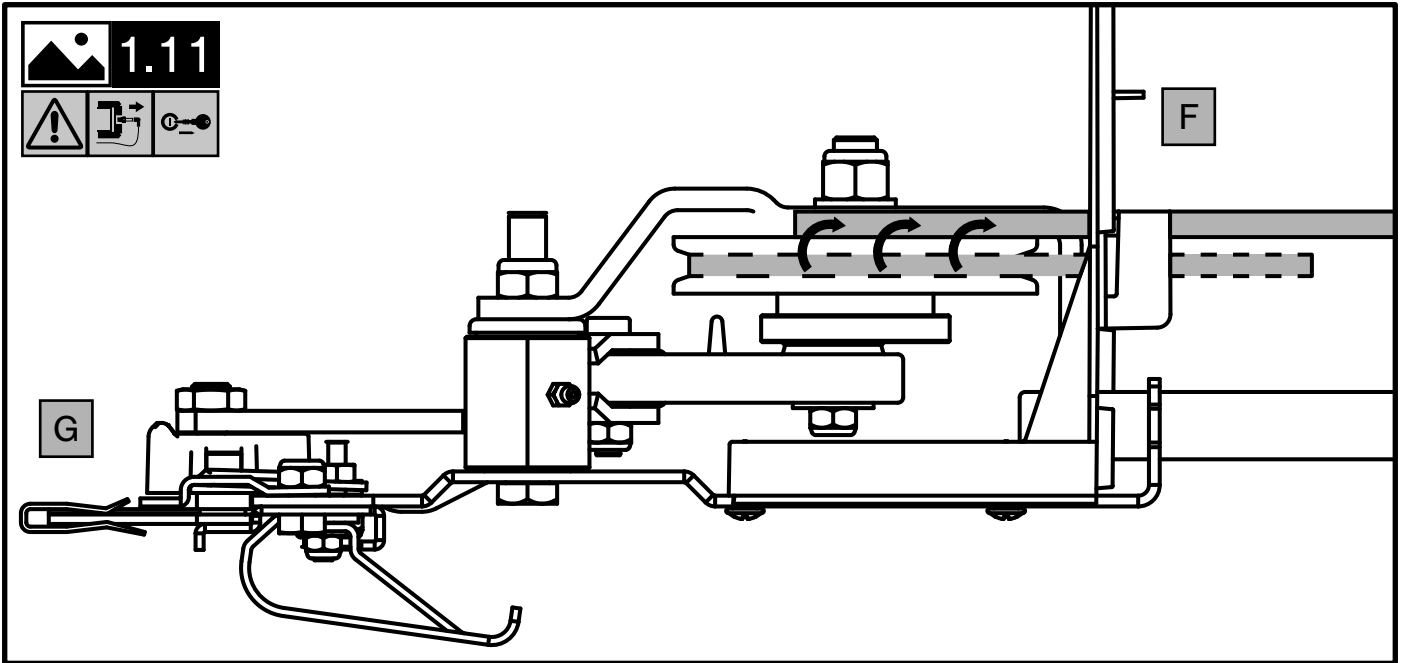


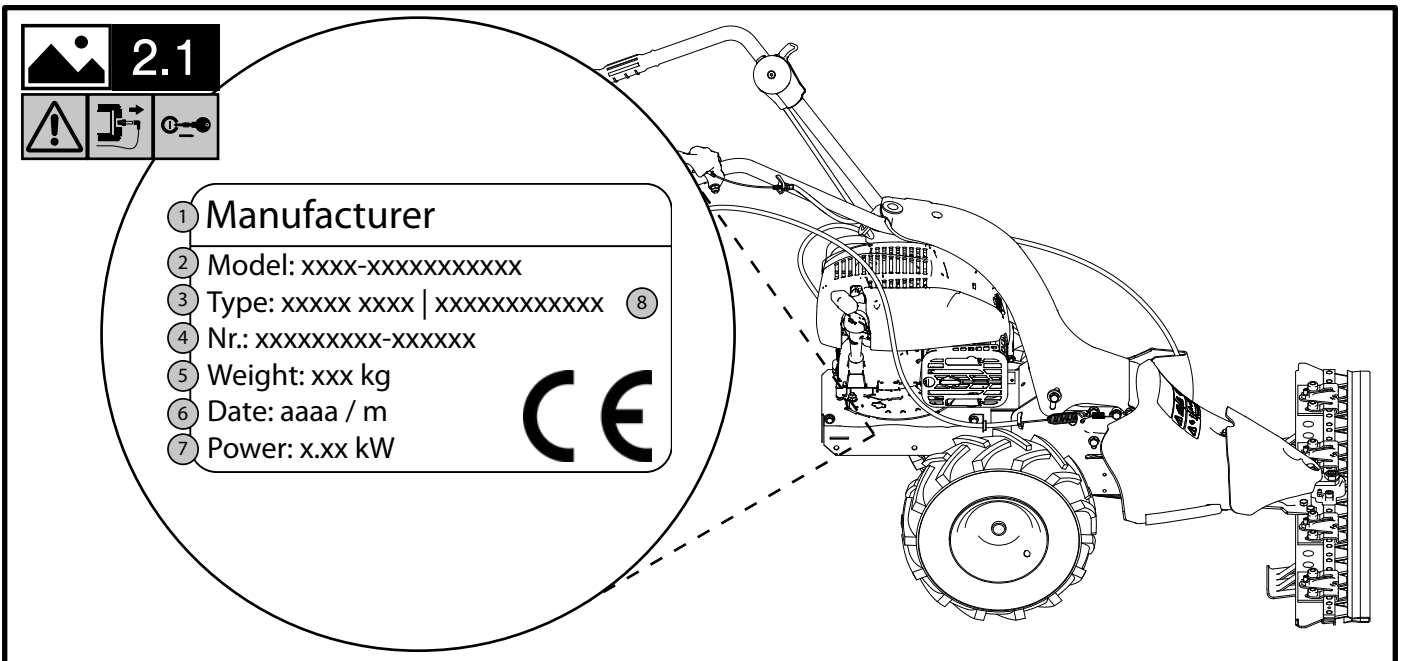
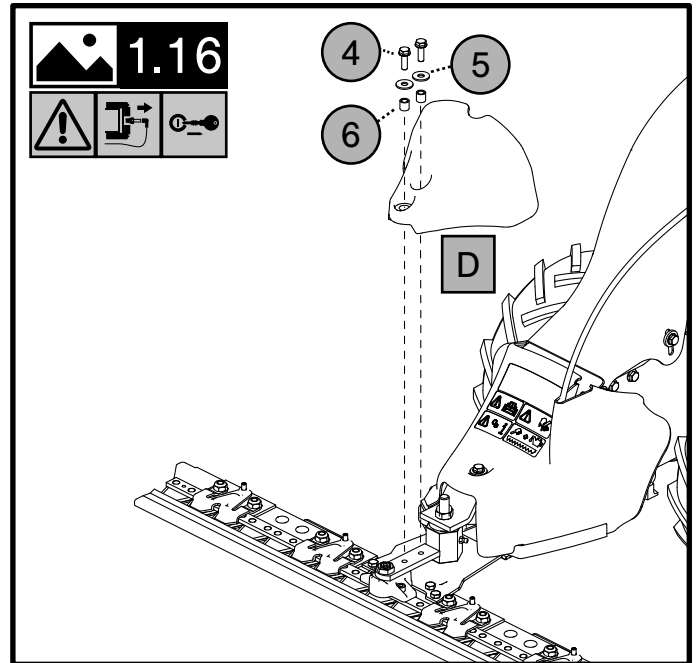
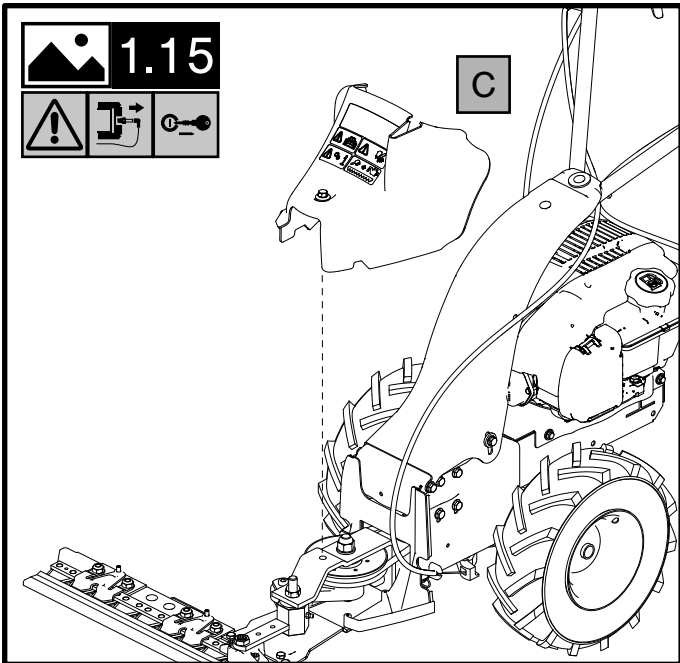
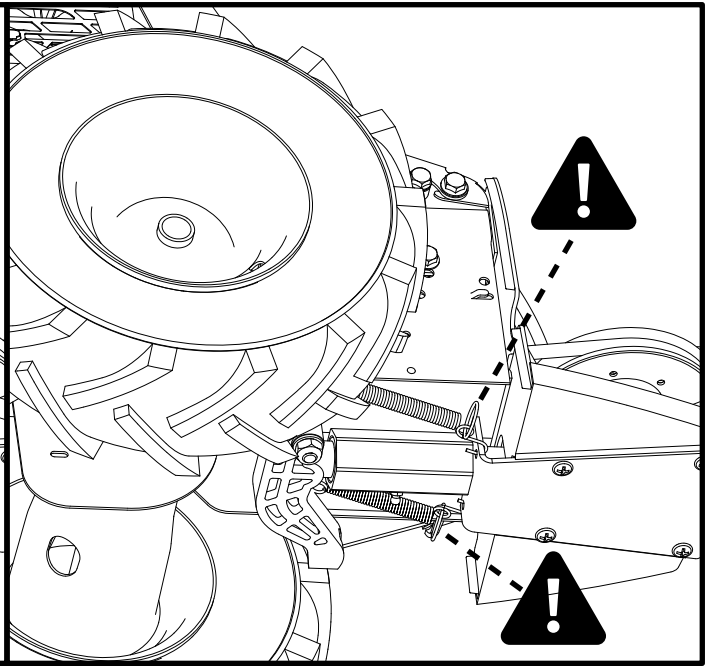
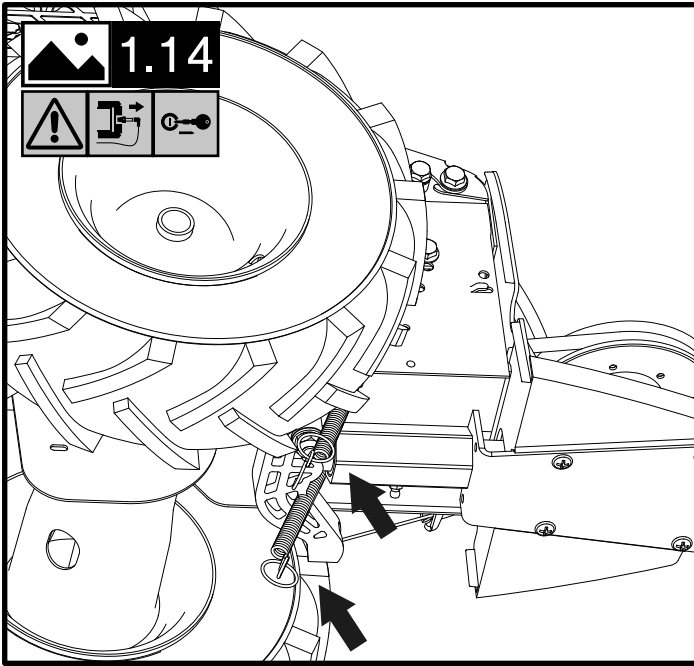
1.9

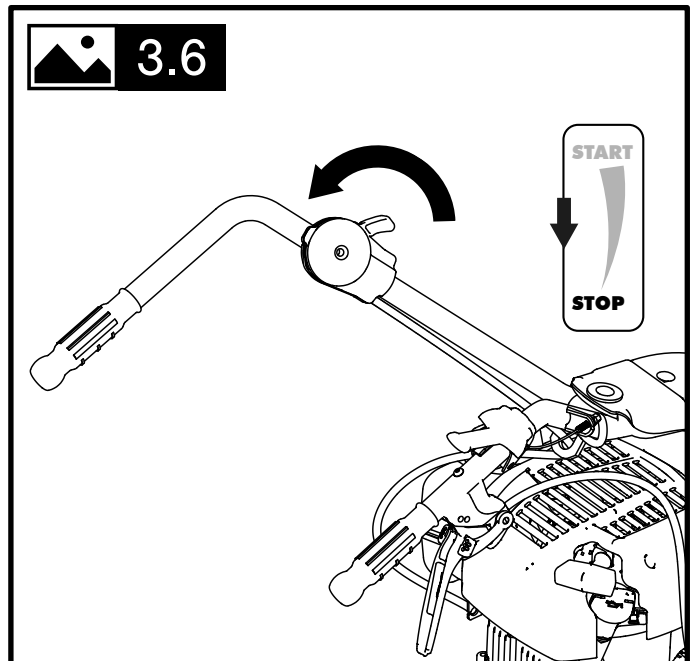
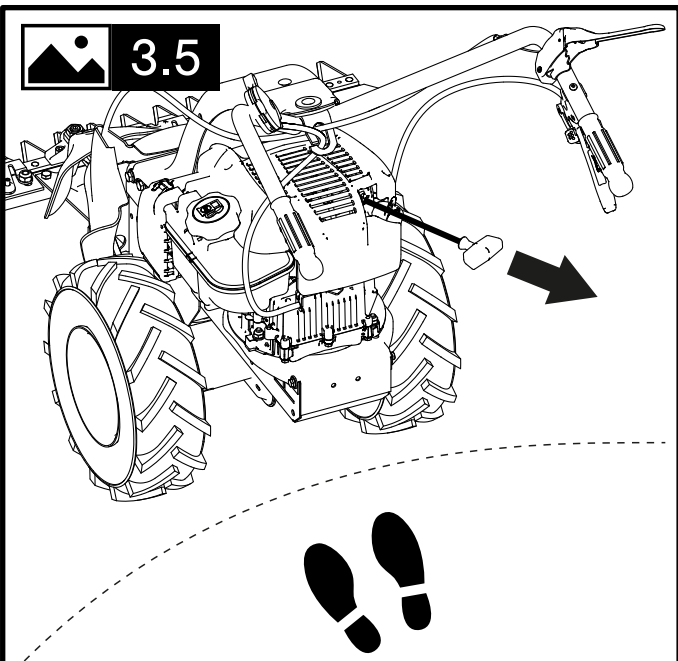
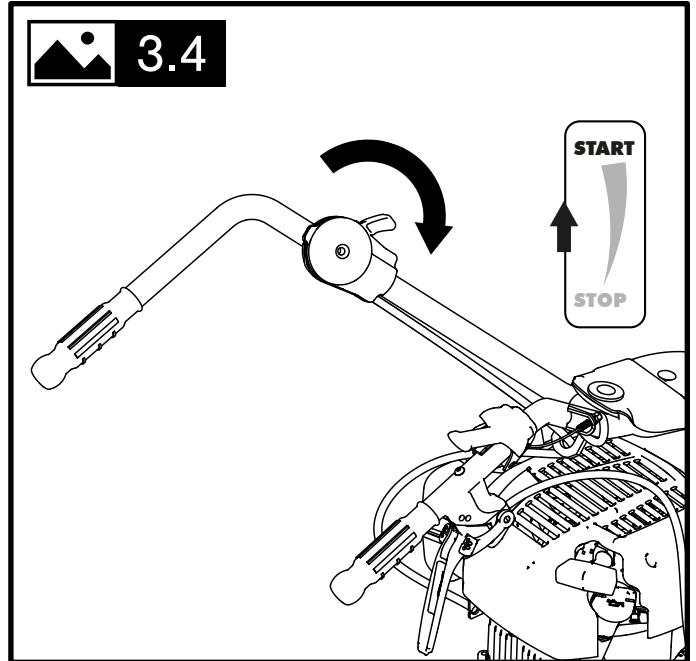
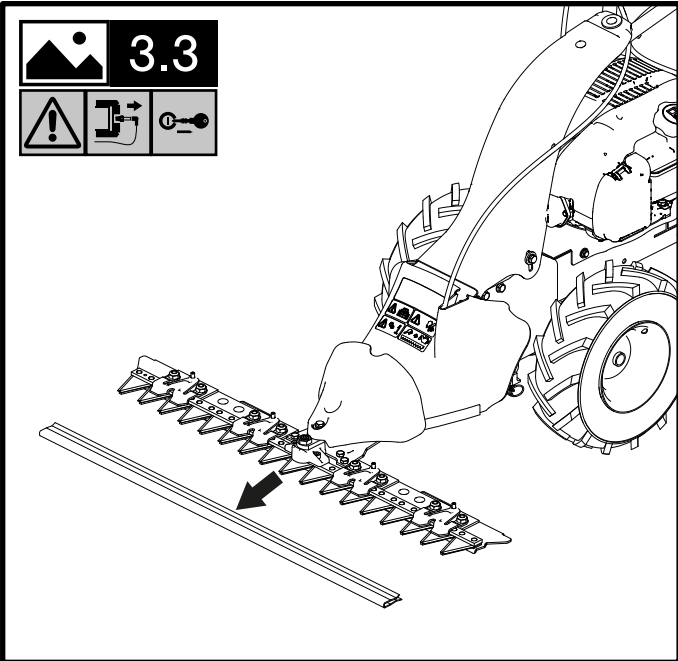
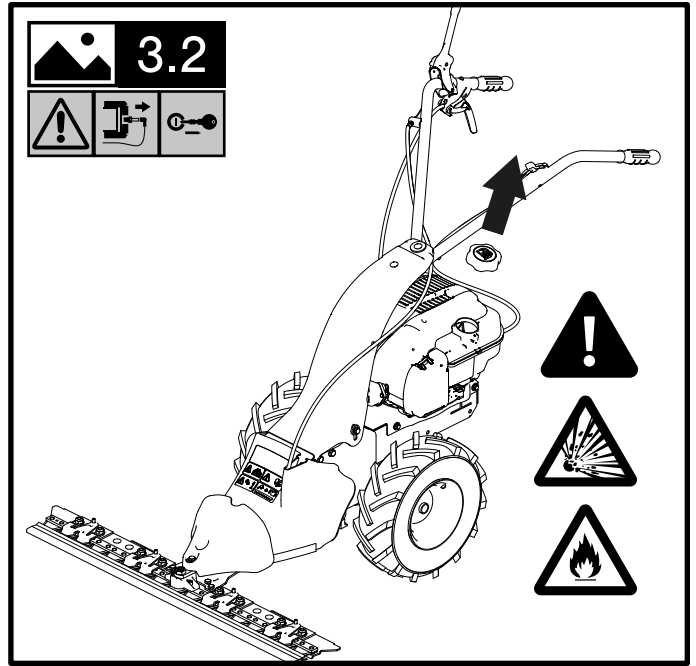
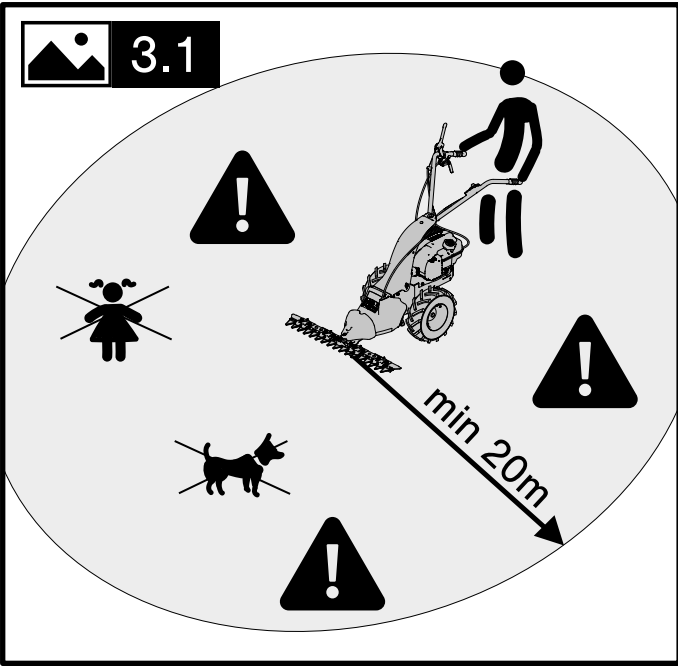


1.10

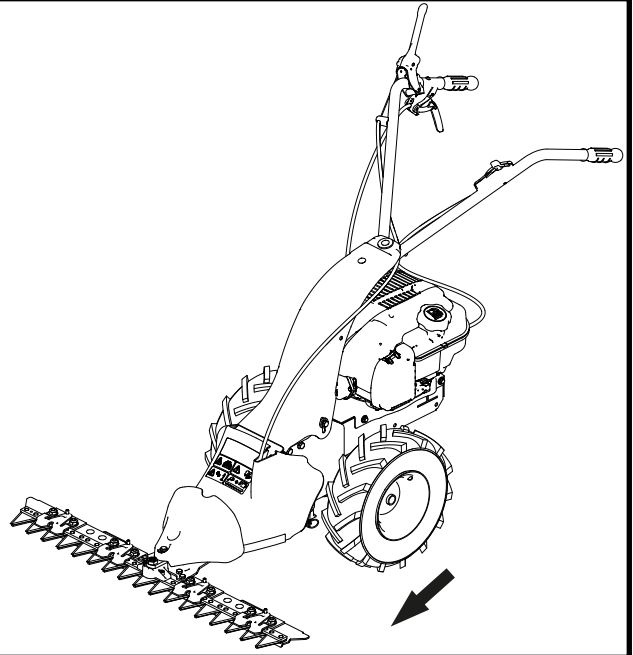
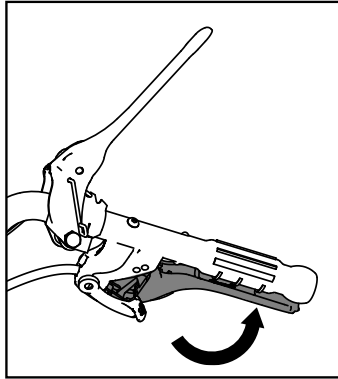
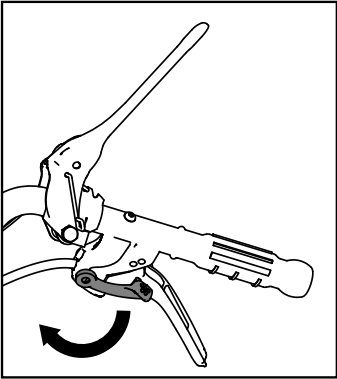




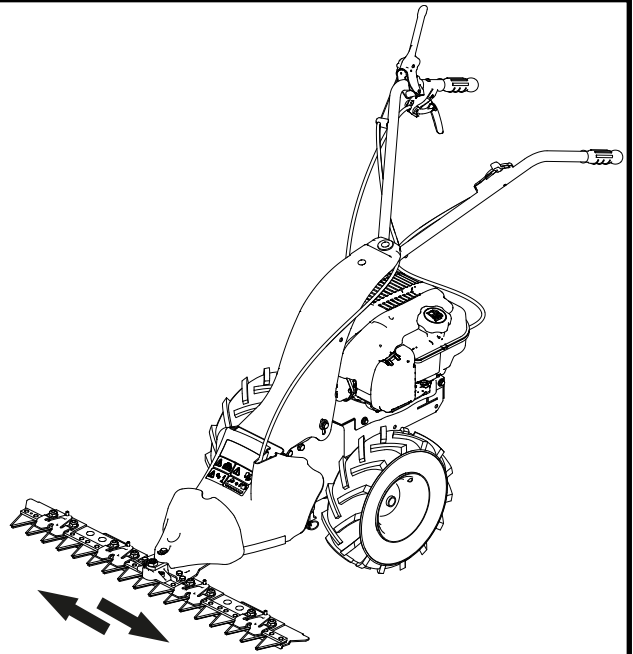
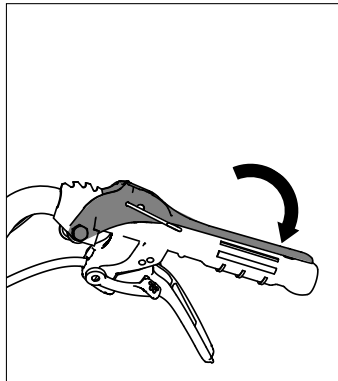
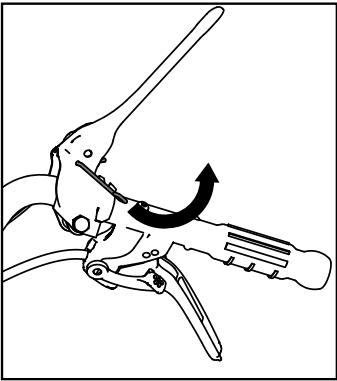




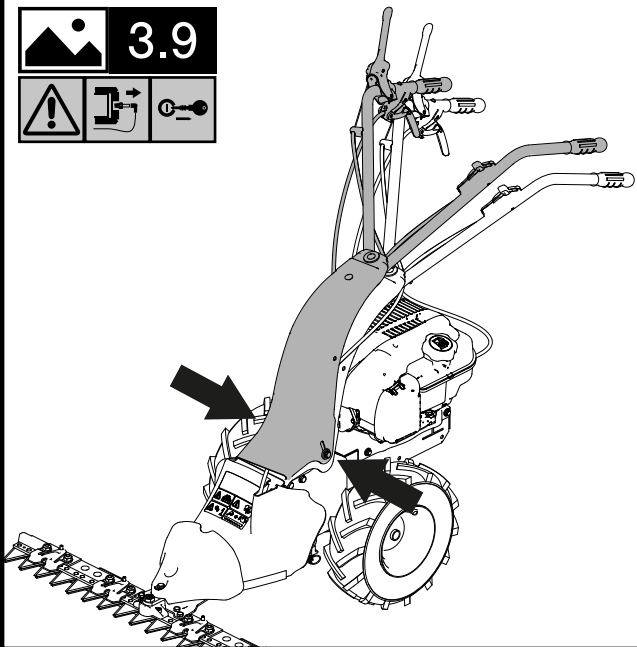
 3.7



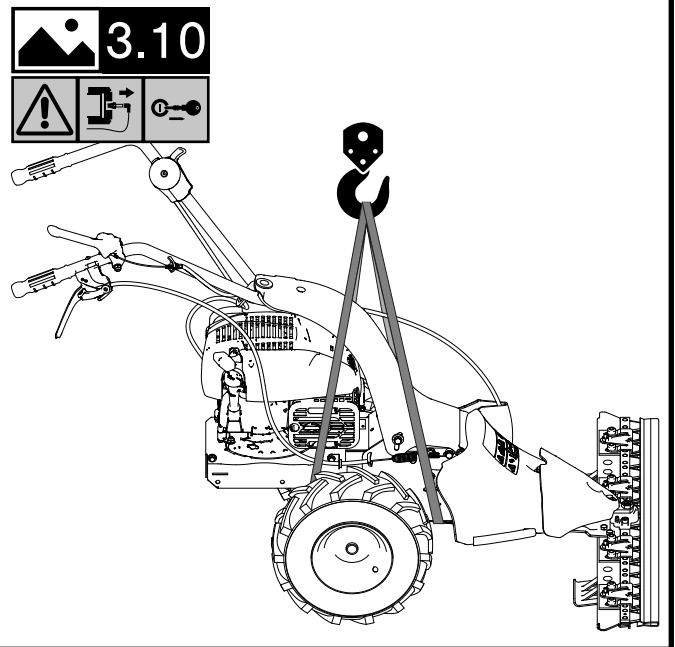
 3.8

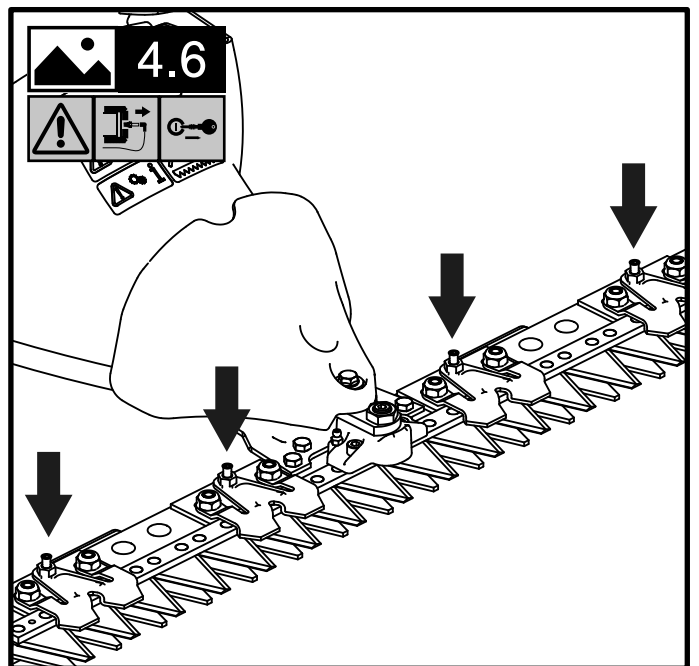
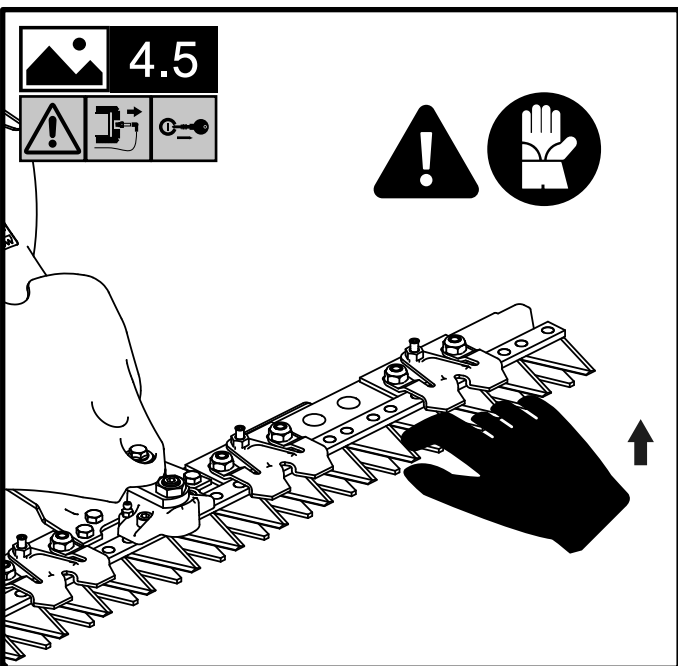
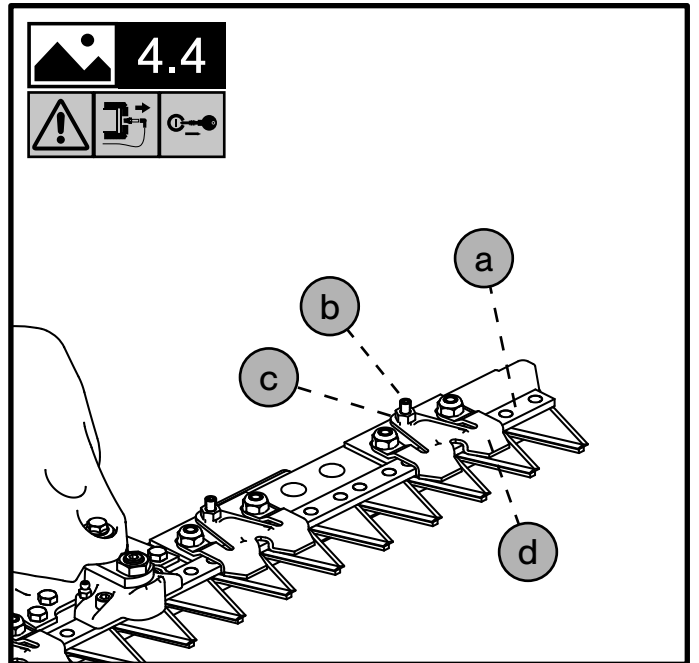
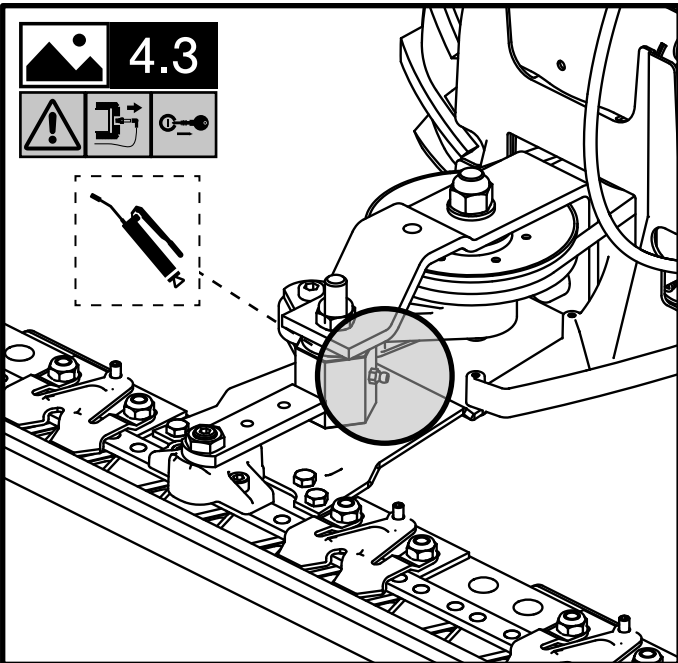
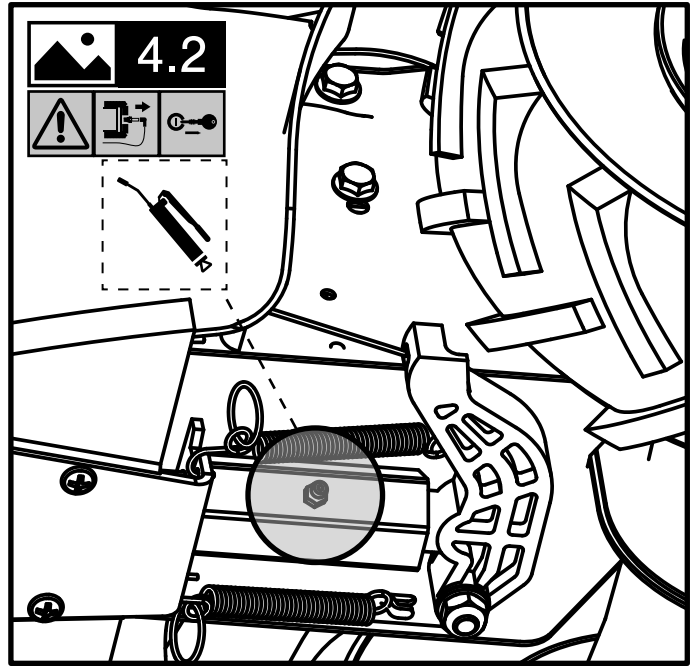
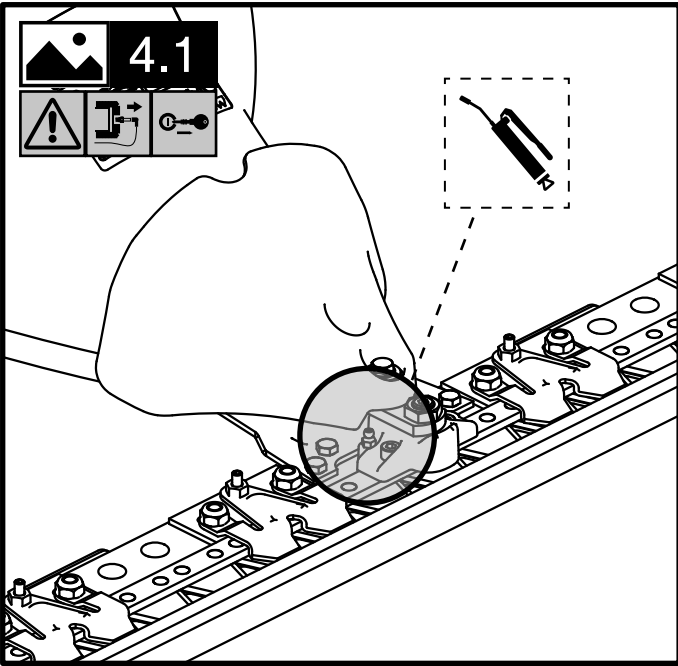


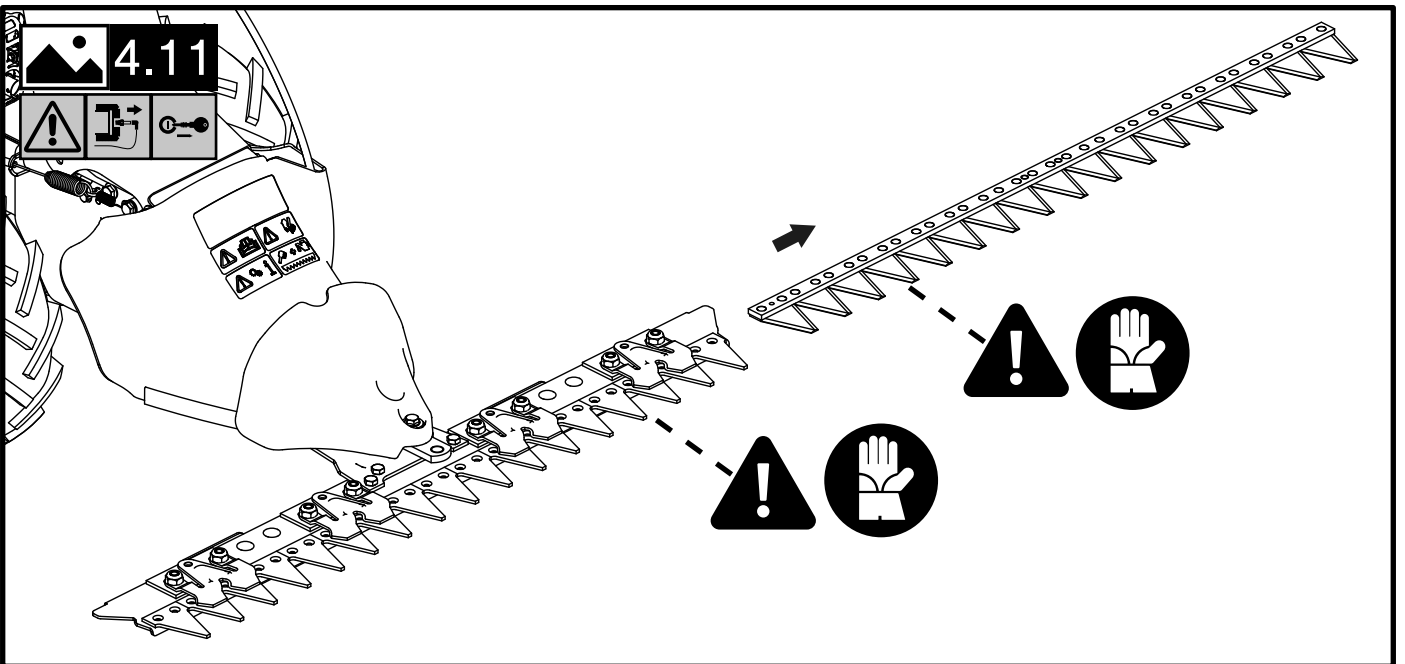
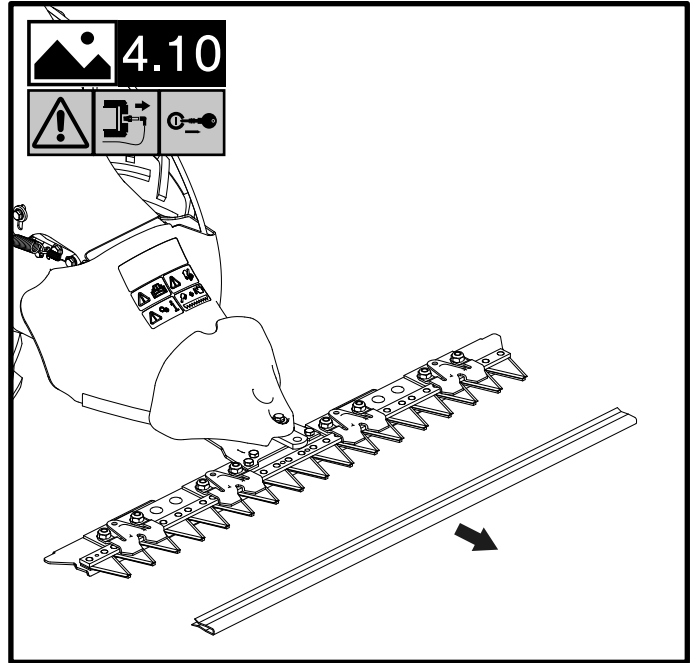
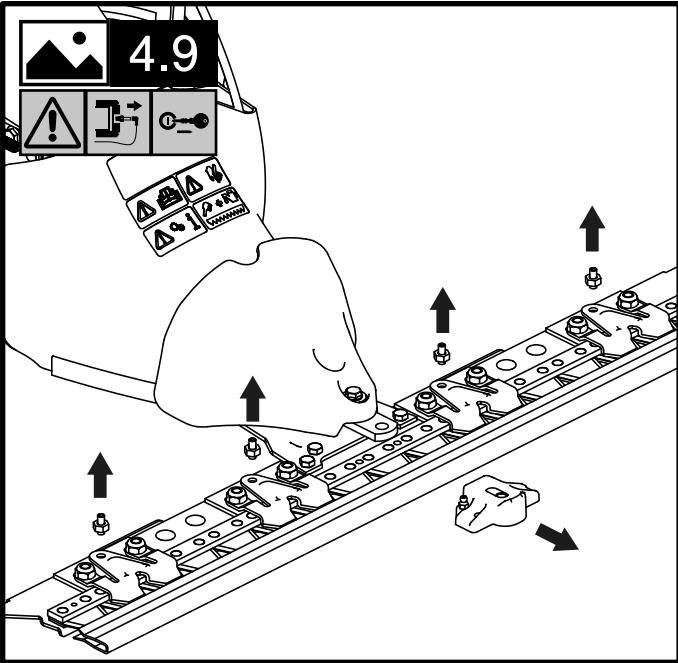
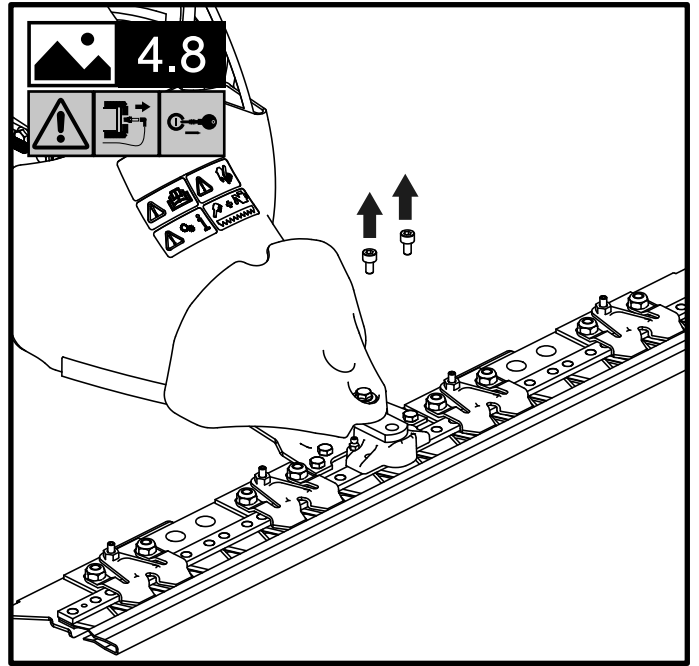
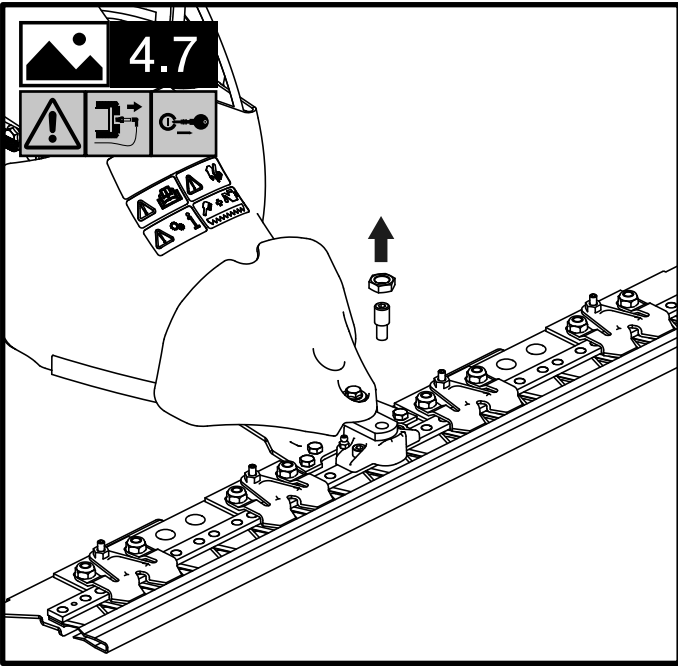
 3.9

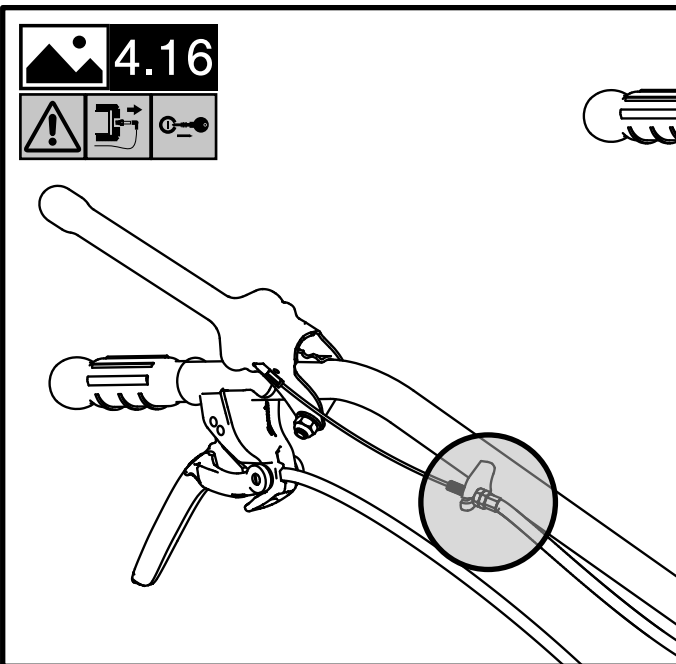
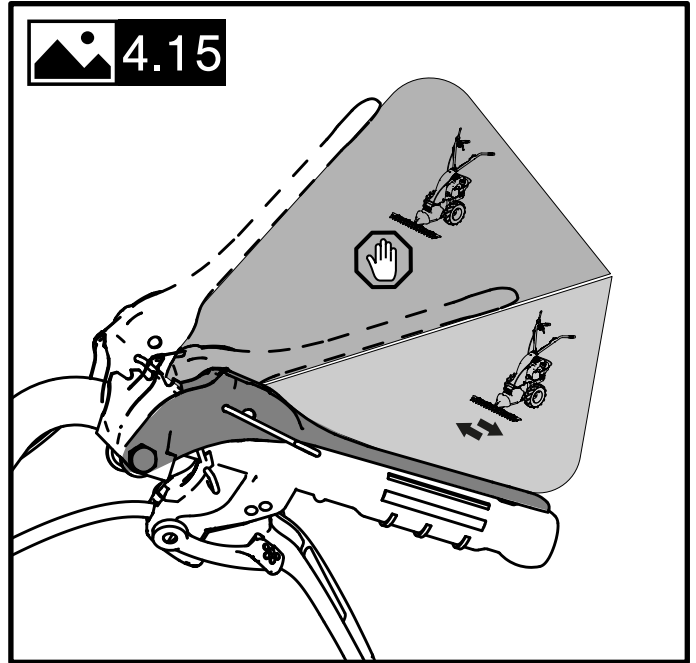
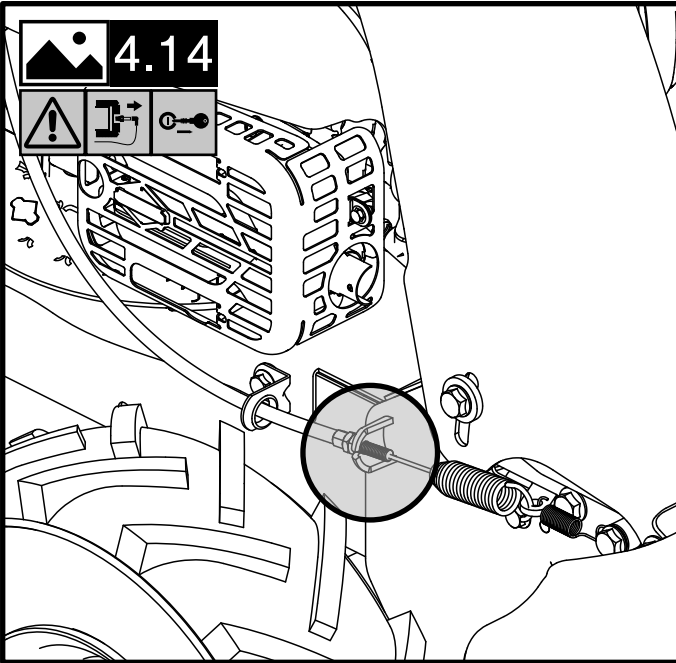
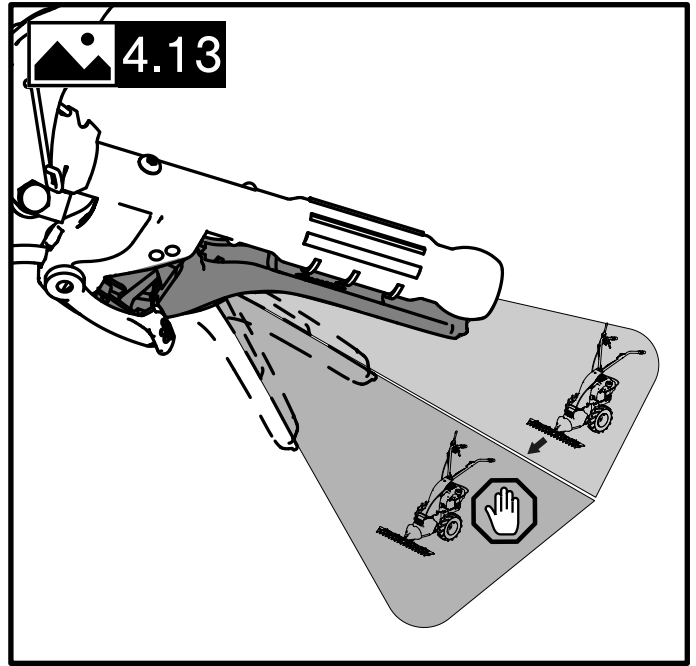
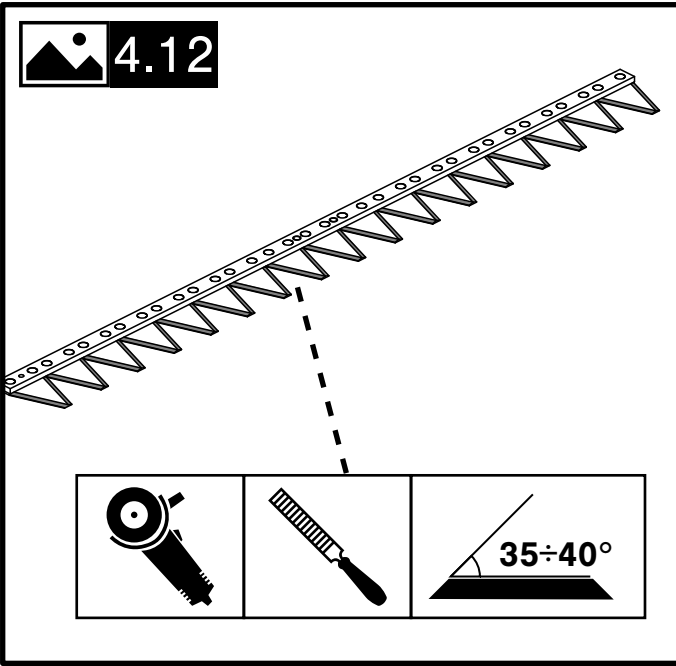


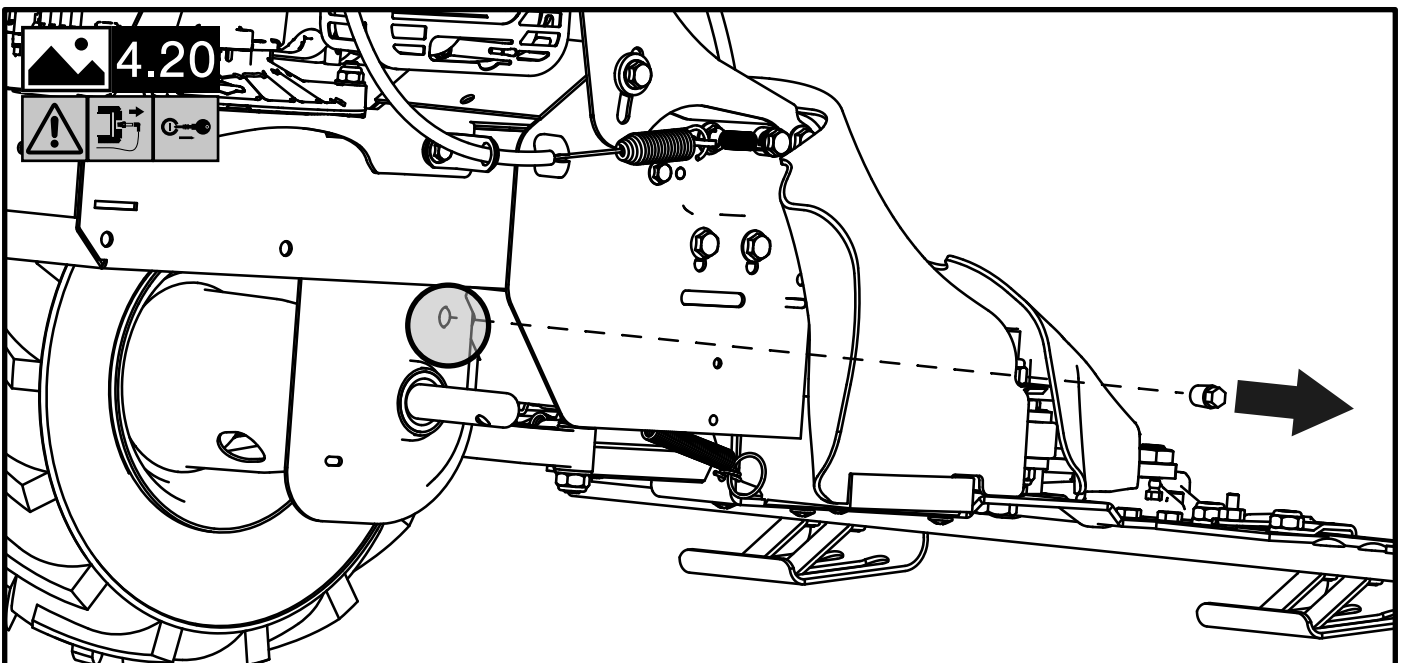
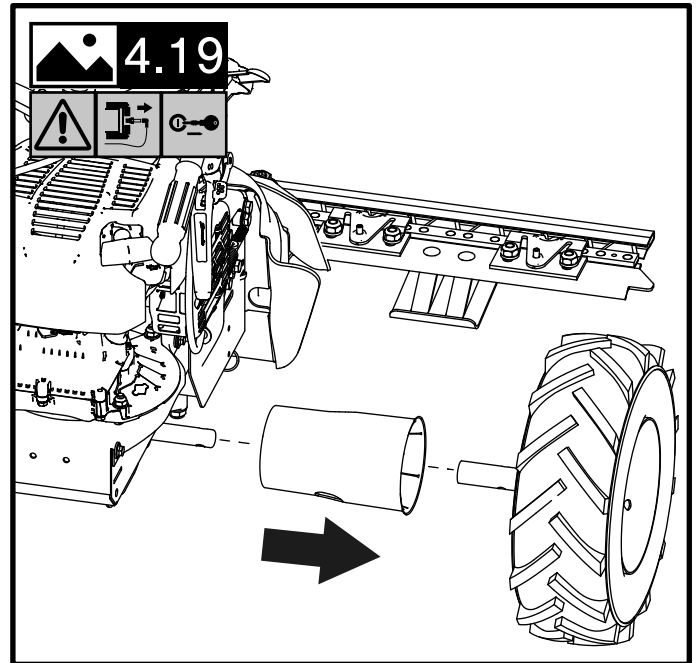
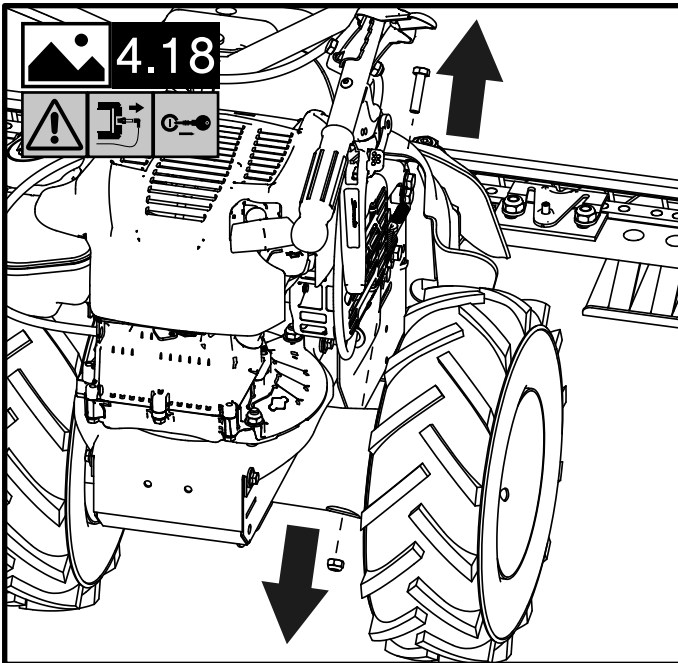
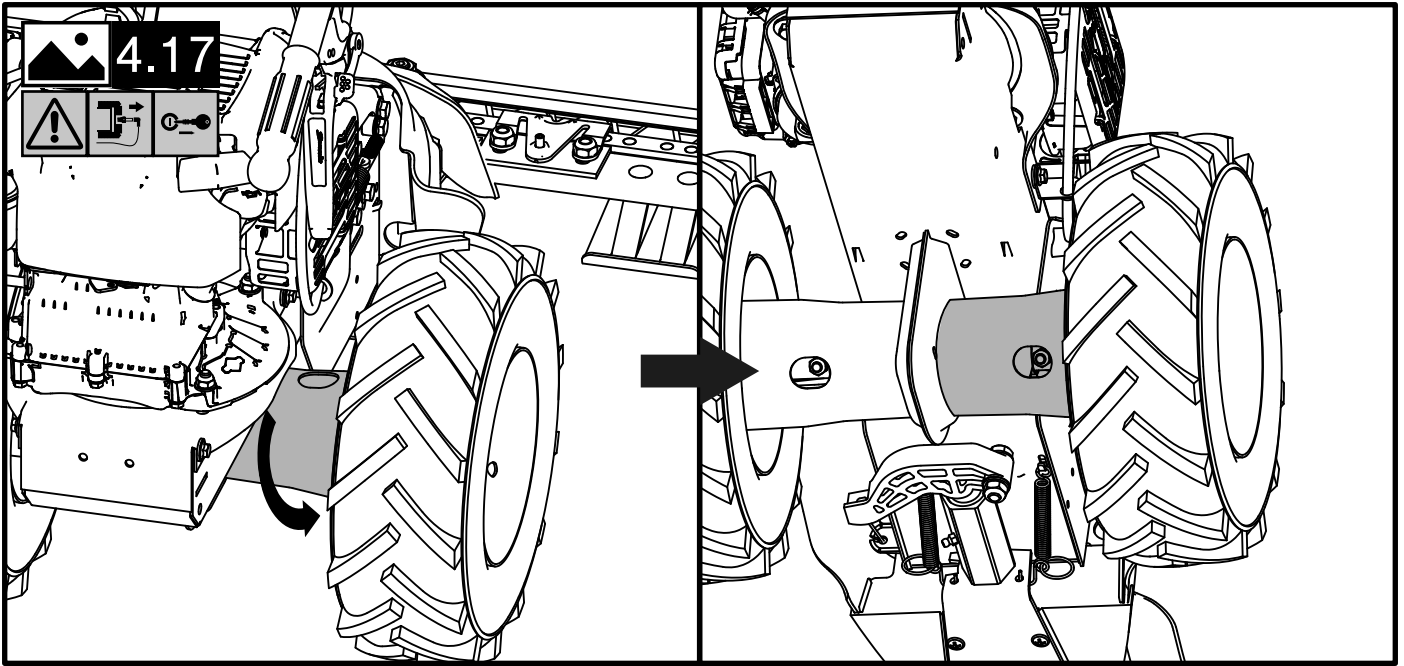
 3.10











1. ALGEMENE INFORMATIE

1.1 INLEIDING

We danken u voor uw vertrouwen in onze producten en we wensen u een plezierig gebruik van de machine en/of de verwisselbare apparatuur toe.

We hebben deze handleiding opgesteld om u een probleemloze functionering te kunnen waarborgen. Neem de aanwijzingen zorgvuldig in acht en u zult langdurig van een perfect functionerende machine of uitwisselbare apparatuur kunnen genieten.

Onze machines en verwisselbare apparatuur worden zorgvuldig getest alvorens we ze in serie produceren en worden tijdens de productie continu gecontroleerd. Dit is voor ons en voor de gebruiker de beste garantie voor kwaliteit.

Deze machine en/of dezeverwisselbare apparatuur is in het land van oorsprong aan strenge en neutrale testen onderworpen en voldoet aan de van kracht zijnde veiligheidsnormen. Gebruik daarom uitsluitend originele reserveonderdelen, zodat dit veiligheidsniveau gewaarborgd blijft.

1.2 DE HANDLEIDING

De handleiding is onderverdeeld in **hoofdstukken** en **paragrafen**, om de informatie zo duidelijk mogelijk te kunnen weergeven.

De instructies, tekeningen en documenten in deze handleiding zijn van technische beveiligde aard, het strikte eigendom van de fabrikant (zie CE-verklaring op de laatste pagina) en mogen niet worden gereproduceerd op welke wijze dan ook, geheel of gedeeltelijk.

De handleiding moet zorgvuldig worden bewaard en moet tijdens alle overdrachten van eigendom die zich tijdens de levensduur kunnen voordoen bij de machine en/of de verwisselbare apparatuur blijven.

Om dit te vergemakkelijken moet de handleiding met zorg worden behandeld, met schone handen, en mag het niet op vuile oppervlakken worden neergelegd.

Het moet worden bewaard in een omgeving die is beschermd tegen vocht en warmte, en het moet altijd bij de hand zijn, om eventuele twijfels te verduidelijken. Er mogen geen delen worden verwijderd, gewijzigd of uitgescheurd.

1.3 SYMBOLEN VAN DE HANDLEIDING

GEVAAR!


Dit symbool duidt op situaties die invloed kunnen hebben op de veiligheid en overlijden en/of ernstig letsel van de operator kunnen veroorzaken.

OPGELET!

Dit symbool duidt op situaties die licht letsel van de operator en/of schade aan de machine kunnen veroorzaken.


INFORMATIE!

Dit symbool duidt op speciale instructies voor meer duidelijkheid en gebruiksgemak.

De afbeeldingen worden aangeduid door de specifieke figuur (bijv.  2.1).

1.4 GEGEVENS VAN DE FABRIKANT:

Zie omslag of CE-label.

Wend u voor informatie en voor het bestellen van reserve-onderdelen tot de plaatselijke dealer, onder vermelding van het artikelnummer en het serienummer dat te vinden is op het CE-label, getoond in  2.1.

1. Identificatie fabrikant
2. Model
3. Identificatiecode product
4. Serienummer artikel
5. Gewicht
6. Jaar/Maand
7. Motorvermogen
8. Typologie product

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

GEVAAR!

Alle gevaren die in deze paragraaf worden beschreven, kunnen ernstige letsels of de dood van de operator veroorzaken.

GEVAAR!

Voordat de machine of de verwisselbare apparatuur wordt gemonteerd en in werking wordt gesteld moet deze handleiding voor gebruik en onderhoud in zijn geheel worden gelezen en begrepen.

GEVAAR!

Het is de verantwoordelijkheid van de werkgever om alle informatie in deze handleiding over te dragen aan de operator die de machine of verwisselbare apparatuur zal gaan gebruiken.

Deze machine en/of verwisselbare apparatuur voldoet aan alle Europese normen die in de periode van productie van kracht zijn. Desondanks kunnen oneigenlijk gebruik of onvoldoende onderhoud het risico op letsel verhogen

Lees om dit risico te verminderen zorgvuldig de onderstaande veiligheidsinstructies en schenk aandacht aan de gevaarsymbolen op de volgende pagina's.

Algemene informatie:

1. De machine mag niet gebruikt worden door personen jonger dan 16 jaar of door personen die onder invloed van alcohol, geneesmiddelen of verdovende middelen staan.
2. Het elektromagnetische veld dat door de motor of door de elektrische schakeling wordt opgewekt kan pacemakers verstoren. De dragers van deze apparaten moeten **VERPLICHT** hun arts raadplegen voordat de machine gebruikt gaat worden;
3. De machine niet laten draaien wanneer men aan de voorkant van het werktuig staat, noch in de buurt ervan komen wanneer het in beweging is. Wanneer er aan het startkoord aan de motor (indien aanwezig) wordt getrokken moeten het werktuig en de machine zelf stationair blijven.
4. De motor moet **VERPLICHT** uitgeschakeld blijven tijdens het transport van de machine en tijdens alle werkzaamheden van afstellen, onderhoud, reiniging en verwisselen van de verwisselbare apparatuur.
5. Loop alleen weg van de machine nadat de motor is uitgeschakeld en deze in een stabiele en veilige positie is geparkeerd.
6. Voorzichtig met de afvoerleiding. De delen nabij de leiding kunnen 80° bereiken. Vervang versleten of defecte geluiddempers.
7. Voor aanvang van het werk met de machine een visuele en fysieke controle uitvoeren en controleren of alle veiligheidssystemen waarmee het is uitgerust volledig werken. Het is ten strengste verboden om het uit te sluiten of ermee te knoeien. Vervang beschadigde of versleten onderdelen vooraf aan het gebruik.
8. Onjuist gebruik, reparaties uitgevoerd door ongeschoold personeel of het gebruik van niet-originele reserveonderdelen leiden tot de beëindiging van de garantie en het vervallen van elke aansprakelijkheid van de fabrikant.
9. De kalibratie van de rotatiesnelheidsregelaar van de motor niet wijzigen en deze niet een te hoge snelheid laten bereiken.

Aanwijzingen voor gebruik:

1. Voordat de machine en/of deze ver-

wisselbare apparatuur wordt gebruikt moet u vertrouwd raken met de bedieningsknoppen en leren hoe het snel kan worden gestopt.

2. Controleer voordat de machine wordt gestart het oliepeil van de motor.

3. Controleer voordat de machine wordt gestart of alle bevestigingsmiddelen (bouten, schroeven, moeren, enz.) vastzitten en of de kappen en beveiligingsystemen intact en juist gemonteerd zijn.

4. Lopen, niet rennen, tijdens het werk.

5. De machine niet starten in een afgesloten ruimte waar zich koolmonoxide-dampen kunnen ophopen.

6. Werk alleen overdag, met een goede verlichting en zichtbaarheid (minimaal vereiste zichtbaarheid gelijk aan het werkgebied, dat staat omschreven in de paragraaf "WERKGEBIED").

7. Werk niet tijdens stormen en/of op natte of gladde ondergrond.

8. Werk niet op terreinen met meer dan 10° helling, behalve met gebruik van apparatuur specifiek voor werken op hellingen (niet beschikbaar voor alle machines of uitvoeringen). Wees uiterst voorzichtig bij het omkeren van de rijrichting en bij het naar u toe trekken van de machine.

9. Zorg altijd voor steunpunten op de hellingen. Houd uw voeten goed op afstand van de gereedschappen en steek geen handen of voeten in de buurt van bewegende delen.

10. Bestuur de machine altijd met beide handen aan het stuur.

Aanwijzingen voor afstellen en onderhoud:

⚠ GEVAAR!

Alle handelingen voor AFSTELLEN en ONDERHOUD moeten worden uitgevoerd met uitgeschakelde motor. Verwijder de bougiekap of de contactsleutel (indien aanwezig), om onbedoeld starten te voorkomen.

⚠ OPGELET!

Voordat er handelingen van AFSTELLEN en ONDERHOUD worden uitgevoerd controleren en ervoor zorgen dat de machine stabiel staat.

Houd alle moeren, bouten en schroeven goed aangedraaid, om de werking van de machine in veiligheid te verzekeren.

Alleen originele reserveonderdelen van Eurosystems laten gebruiken. De eigenaar heeft niet langer recht op garantie als er niet-originele reserveonderdelen gebruikt worden.

Breng geen structurele wijzigingen of aanpassingen aan. Deze wijzigingen leiden tot het vervallen van de garantie en het afwijzen van eventuele aansprakelijkheid van de fabrikant.

Wij behouden ons het recht voor om structurele verbeteringen aan de machine en/of verwisselbare apparatuur aan te brengen, zonder wijzigingen in deze instructies aan te brengen.

Aanwijzingen voor het opheffen:

⚠ GEVAAR!

Gebruik hefsystemen die onbeschadigd zijn en geschikt voor het op te heffen gewicht (zie paragraaf HANTERING EN TRANSPORT).

⚠ GEVAAR!

Niet onder hangende lasten blijven staan.

2.1 BESCHRIJVING EN TOEPASSINGSGBIED


De motormaaier MLF 03 is een machine met enkelvoudig gereedschap, voor het maaien van gras voor de hooitijd, voor hobbymatig en niet professioneel gebruik.

2.2 ONEIGENLIJK GEBRUIK

1. Gebruik de machine uitsluitend voor het hierboven beschreven beoogde gebruik, oftewel het maaien van gras;
2. Gebruik de machine niet voor het vervoeren van goederen, mensen of dieren;
3. Gebruik de machine niet voor het trekken en/of duwen van karren of andere apparaten;
4. Gebruik de machine niet voor het snijden van andere zaken dan gras;
5. Installeer geen andere apparatuur die niet door de fabrikant is goedgekeurd;
6. Geen delen van de machine wijzigen;
7. De beveiligingsystemen niet uitsluiten of saboteren.

2.3 WERKGEBIED

De gebruiker is verantwoordelijk voor de veiligheid van personen, dingen of dieren, die zich binnen de gevarezone van de machine bevinden.

Deze zone wordt gedefinieerd als het binnengebied van een omtrek van ten minste 20m radius van het gereedschap dat op de machine is gemonteerd  .

⚠ GEVAAR!

De minimale actieradius van 20m kan worden verhoogd, afhankelijk van het soort verwisselbare apparatuur dat op de machine is gemonteerd. Raadpleeg in dat geval elk specifiek boekje.

Als de machine in werking is wordt verblijven in de gevarezone om welke reden dan ook niet toegestaan. Alleen de operator, die de handleiding in al zijn onderdelen heeft gelezen en begrepen, mag binnen dat gebied verblijven en het enige bedieningsstation bezetten, achter het stuur, dat hij stevig vast heeft.

De operator moet de omgeving controleren voordat hij de machine start en speciale aandacht besteden aan kinderen en dieren.

Vóór aanvang van de werkzaamheden op een bepaald gebied moet dit worden vrij gemaakt van vreemde voorwerpen.

Besteed tijdens de werkzaamheden altijd aandacht aan de grond en aan het omliggende gebied. Als er ongewenste en/of gevaarlijke voorwerpen worden aangetroffen de machine, alvorens uit de werkstand te komen om ze te verwijderen, uitzetten en in veiligheid zetten, om opstarten, verplaatsing en kantelen te voorkomen.

2.4 KLEDING

i INFORMATIE!

Het verkrijgen van deze persoonlijke beschermingsmiddelen is uitsluitend de zorg van de klant of werkgever.

Tijdens het gebruik van de machine en de onderhoudswerkzaamheden:

Is het **VERPLICHT** om altijd veiligheidsschoenen, handschoenen en goede gehoorbescherming te gebruiken (zie het hoofdstuk "TECHNISCHE GEGEVENS" voor de geluidsemisniveaus) en een bestendige lange broek en een veiligheidsbril te dragen.



Tijdens het uitpakken en de installatie:

is het **VERPLICHT** om altijd veiligheidsschoenen, handschoenen en bestendige kleding te gebruiken.



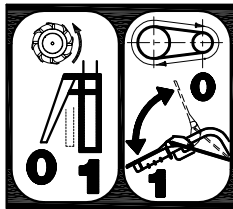
3. DEFINITIE VAN DE PICTOGRAMMEN

START



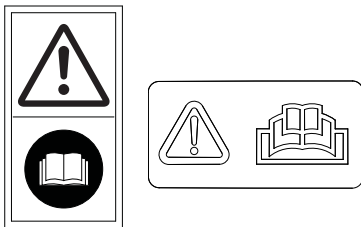
STOP

Gashendel. In de START-positie is de lucht geopend, terwijl in de STOP-positie de motor wordt uitgeschakeld.

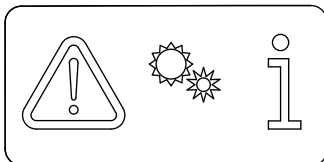


LINKS – de hendel onder het stuur bedient de voorwaartse beweging van de wielen.

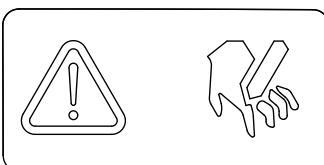
RECHTS – de hendel naar boven bedient de apparatuur.



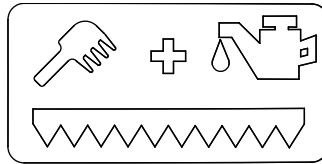
LET OP – lees het boekje.



LET OP – bewegende delen.



LET OP – maaibalk niet met de handen in de buurt van de messen komen.



Reiniging en onderhoud maaibalk.

4. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

BRUTO EN NETTO GEWICHT	Label EC-verklaring op de laatste bladzijde
Nominaal vermogen	bladzijde
Afmetingen mes	870 mm
Breedte	870 mm
Lengte	1120 mm
Hoogte	1080 mm
Wielen	13x5.00-6
Maximale snelheid vooruitversnelling	2.5 km/h
Geluidsvermogen Geluidsdruk Trillingen	Label EC-verklaring op de laatste bladzijde

5. BEHANDELING EN VERPAKKING

Om de verpakking te draaien deze met 2 of meer personen opheffen, met behulp van de grepen op de doos. Het BRUTO gewicht staat aangegeven in het hoofdstuk "TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN".

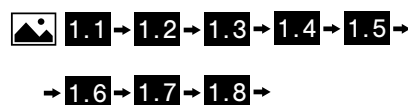
OPGELET!

De machine niet kantelen of laten rollen. Eventuele schade aan kappen en mechanische onderdelen.

INFORMATIE!

Bij levering van meerdere machines of verwisselbare apparatuur op pallets deze er af halen zonder dat ze op de grond vallen. Eventueel met behulp van een vorkheftruck.

6. UITPAKKEN / MONTEREN



GEVAAR!

Laat altijd de bescherming van het mes zitten en gebruik stevige handschoenen voordat de balk [G] wordt gehanteerd

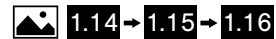


GEVAAR!

Voor een goede werking van het remsysteem moeten beide veren goed vastgehaakt zitten.

GEVAAR!

Bij breuk van een of beide van veren moeten deze worden vervangen voordat de machine gebruikt gaat worden.



OPGELET!

De motor wordt zonder smeeroilie geleverd. Raadpleeg voor informatie over het type olie dat moet worden gebruikt en de hoeveelheden het boekje over de motor, in de enveloppe met accessoires [E]

7. GEBRUIK

OPGELET!

Vóór de eerste start moet er smeeroilie aan de motor worden toegevoegd. Raadpleeg voor informatie over het type olie dat moet worden gebruikt en de hoeveelheden het boekje over de motor, in de enveloppe met accessoires [E]

OPGELET!

Controleer voordat de machine wordt ingeschakeld het oliepeil in de motor, zoals in de specifieke gebruikershandleiding staat aangegeven.

GEVAAR!

Voordat u verder gaat met lezen moet het hoofdstuk "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

GEVAAR!

Controleer voordat de machine wordt gebruikt ook of de hendels goed werken. Raadpleeg voor het afstellen de paragraaf "KABELS AFSTELLEN".

7.1 DE TANK VULLEN

GEVAAR!

Wees voorzichtig bij het hanteren van brandbare vloeistoffen. De brandstof is zeer brandbaar en explosief.

GEVAAR!

De tank niet vullen in afgesloten of slecht geventileerde ruimten.

GEVAAR!

Voordat de tank wordt bijgevuld de ma-

chine uitzetten en wachten totdat de motor is afgekoeld (15-20 min).

GEVAAR!

Niet roken of gebruik maken van elektronische apparaten in de buurt van brandbare vloeistoffen.

GEVAAR!

Gebruik vulsystemen, zoals brandstoftanks, trechters, enz. die geschikt en onbeschadigd zijn.

GEVAAR!

Bij lekkage van brandstof de machine verplaatsen voordat deze wordt gestart.

GEVAAR!

Na het bijvullen de dop weer op zijn plaats doen en stevig vast draaien.



7.2 STARTEN EN UITZETTEN

GEVAAR!

Controleer, voordat de machine wordt gebruikt, de correcte werking van de dead man hendels en van de dubbele veiligheidsbediening. Voor de afstellingen wordt verwezen naar de paragraaf "REGELING KABELS". Het is verboden om de machine te gebruiken in geval van een storing van de bedieningen.

OPGELET!

Voordat de machine wordt gestart het oliepeil van de motor controleren.


OPGELET!

Voordat de machine wordt gestart de mesbescherming verwijderen. Verwijder het nooit wanneer de machine is ingeschakeld!

INFORMATIE!


Als de motor "koud" is het startstelsel op de carburateur inschakelen (afhankelijk van de uitvoering van de motor). Zie de specifieke handleiding.

Om te starten:   → 

Als de motor is gestart de hendel in afbeelding  in een tussenstand zetten.

Om uit te schakelen: 

7.3 BEDIENINGSELEMENTEN VAN DE MACHINE

VOORTGANG: 

KOPPELING BALK: 

7.4 STUUR AFSTELLEN




8. VERPLAATSING EN TRANSPORT

GEVAAR!

Voordat u verder gaat met lezen moet het hoofdstuk "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

Wanneer de motor is afgezet kan de machine met de hand worden verplaatst door door aan het stuur te duwen of te trekken.

OPHEFFEN: 

9. OPSLAG

Wanneer de machine voor lange periodes niet wordt gebruikt is het essentieel om het gereedschap met corrosiewerende en anti-oxiderende stoffen te beschermen.

Voordat de machine wordt opgeslagen moet deze worden gereinigd van bladeren en/of aarde.

GEVAAR!

Verwijder de brandstof uit de tank en sluit de kraan af (indien aanwezig).

Parkeer de machine op een vlakke ondergrond en verwijder de contactsleutel (indien aanwezig) en/of de bougiekap.

GEVAAR!

Bescherm de scherpe randen en dek de machine eventueel af met een beschermend zeil.

10. PERIODIEK ONDERHOUD

Houd alle moeren, bouten en schroeven goed aangedraaid, om de werking van de machine en/of de uitwisselbare apparatuur in veiligheid te verzekeren.

GEVAAR!

Voordat u verder gaat met lezen moet het hoofdstuk "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

10.1 INVETTEN

Na elk gebruik en na elke wasbeurt moeten de bewegende delen waaruit de balk

bestaat met grafietvet worden ingesmeerd.



10.2 HET MES AFSTELLEN



Indien de speling tussen het bovenste mes en de onderkant te groot wordt moeten de klemhouders (d) worden afgesteld.

Ga als volgt verder:

Verstel het bovenste mes (a) vanaf de onderkant.



Draai de klemhouders (b) aan totdat de speling weg is. Het bovenste mes (a) mag niet heen en weer slingeren of in verticale richting bewegen.

Draai de 4 klemhouders (b) geleidelijk van de ene naar de andere zijde van de balk en blijf de speling van het mes (a) controleren.




OPGELET!

We moeten de speling verhelpen maar de balk vrij laten bewegen in de lengterichting (snede). Wanneer er teveel tegen de klemhouders (b) wordt gedruwd kan dit leiden tot schade aan de verplaatsing van de balk en aan de machine.

10.3 HET MES VERVANGEN




Volg voor het monteren van het nieuwe mes de hierboven beschreven procedure in omgekeerde volgorde.

Voeg Locktite 83-54 toe voordat de twee schroeven in afbeelding  worden gemonteerd of vervang de schroeven met schroefdraadrem helemaal.

10.4 HET MES SLIJPEN

Verwijder het mes volgens de in het punt "MES VERVANGEN" aangegeven procedure.

Slijp de snijranden van elk mes met geschikt gereedschap (slijpmachine, vijl of anderszins) volgens de helling die staat aangegeven in de afbeelding 

10.5 KABELS AFSTELLEN

Versnellingspook vooruit:

De beweging van de machine moet starten wanneer de versnellingspook naar voren boven de helft van de loop komt, dan zoals staat aangegeven in de afbeelding



Als dit niet gebeurt moet het trekken van de kabel worden afgesteld, op het register dat staat weergegeven in de afbeelding



Koppelhendel werktuig:

De beweging van de machine moet starten wanneer de versnellingspook naar vo-

ren boven de helft van de loop komt, dan zoals staat aangegeven in de afbeelding



Als dit niet gebeurt moet het trekken van de kabel worden afgesteld, op het register dat staat weergegeven in de afbeelding



10.6 OLIE VAN DE MACHINE VERVERSEN

Ongeveer na elke 60 uur werk moet de olie in de voet van de machine worden verversd.

Hef de machine op, zoals aangegeven in het hoofdstuk "BEHANDELING EN TRANSPORT".

Ga daarna als volgt verder::



i INFORMATIE!

Gebruik voor een gemakkelijker en veiliger extractie een injectiespuit (niet meegeleverd).

i INFORMATIE!

Gebruik als olie SAE 80 of gelijkwaardig.

Ga voor het opnieuw aanbrengen van het wiel in omgekeerde volgorde te werk.

10.7 BANDEN OPPOMPEN

Wij adviseren om bij elk gebruik het oppompen van de banden van de machine te controleren. De aanbevolen waarde is 21 PSI (1,5 bar).

12. ONDERHOUDSPROGRAMMA

	Wanneer nodig	zie hfdst.
Controle aanspanning bevestigingsmiddelen en beveiligingen	Controleer altijd voordat de machine wordt gestart of er geen schroeven, bouten en/of moeren niet zijn vastgedraaid en of de kappen en de beveiligingssystemen intact en goed gemonteerd zijn	-
Reinigen	Na elk gebruik	11.
Oppompen	Indien nodig	10.7
Invetten	Na elk gebruik en na elke wasbeurt	10.1
Mes afstellen	Als de snede niet effectief is omdat er te veel speling tussen de twee messen is	10.2
Mes vervangen	Wanneer slijpen van het mes niet meer mogelijk is of wanneer een deuk niet met slijpen te herstellen is	10.3
Mes slijpen	Verlies van snijrand van het mes of deuk	10.4
Kabels afstellen	Als de werking niet is zoals in het boekje wordt voorgeschreven	10.5
Olie voet verversen	60 uur	10.6
Motor	Zie de specifieke handleiding	

13. MOGELIJKE DEFECTEN EN OPLOSSINGEN

	Mogelijke oorzaak	zie hoofdstuk
De motor start niet	Brandstof op, bijtanken	7.1.
	Controleer de positie van de gashendel	7.2.
	Controleer of de bougiekap correct aangebracht is	Specifiek boekje van de motor
	Controleer de staat van de bougie en reinig of vervang hem als dit nodig is.	Specifiek boekje van de motor
	Controleer of het brandstofkraantje opengedraaid is (uitsluitend op modellen met een motor met brandstofkraantje)	Specifiek boekje van de motor
Vermogen van de motor neemt af	Luchtfilter vuil, reinigen	Specifiek boekje van de motor
Onregelmatig maaien	Corrigeer de speling van het mes	10.2.
	Slijp het mes	10.4.
	Vervang het mes	10.3.
De maibalk werkt niet	Controleer de transmissiekabels	10.5.
	Breuk van de riem	Neem contact op met een gespecialiseerde werkplaats
De wielen draaien niet	Controleer de transmissiekabels	10.5.

Als u het probleem niet kunt oplossen neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde bevoegde servicecentrum

⚠ OPGELET!

Controleer voordat de band wordt opgepompt altijd de maximum waarde in PSI die op de band staat.

11. REINIGEN EN WASSEN

⚠ GEVAAR!

Voordat u verder gaat met lezen moet het hoofdstuk "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

Wacht voordat de machine of de verwisselbare apparatuur wordt gewassen en/of gereinigd tot alle hete onderdelen afgekoeld zijn (minstens 20 minuten). Gebruik perslucht of een spons met een mild reinigingsmiddel en water.

⚠ OPGELET!

Gebruik geen water onder druk om de machine en/of verwisselbare apparatuur te wassen. De motor en eventuele elektrische installaties of accu's kunnen beschadigd raken.

⚠ OPGELET!

Vermijd overmatig gebruik van water in de buurt van de labels. Bij beschadiging moeten ze worden vervangen voordat de machine en/of verwisselbare apparatuur opnieuw wordt gebruikt.


14. AANVULLENDE INSTRUCTIES

14.1 VERWIJDERING

Het product moet aan het einde van de levensduur worden verwijderd volgens de geldende normen inzake de gedifferentieerde afvalverwijdering en mag niet als simpel huishoudelijk afval worden behandeld.

Het product moet worden ingeleverd bij de speciale verzamelcentra of moet worden teruggestuurd naar de dealer als u het product wilt omruilen voor een ander gelijkwaardig nieuw product.

Het product bestaat uit niet-biologisch afbreekbare bestanddelen en stoffen, die het milieu kunnen vervuilen als ze niet goed worden afgevoerd. Bovendien kunnen sommige van deze materialen worden gerecycled, waardoor milieuvuiling wordt voorkomen. Het is de plicht van allen om bij te dragen aan een gezonde omgeving.

het symbool , Indien aanwezig, identificeert elektrische en elektronische apparatuur die afzonderlijk moet worden

behandeld, zoals voorgeschreven door de normen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG. Gooi deze apparatuur niet bij het gemengd stedelijk afval, maar breng het naar de specifieke gebieden voor gescheiden inzameling.

Vraag informatie aan de lokale overheden over de gebieden voor verwijdering van afvalstoffen.

Wie het product niet afvoert volgens de instructies in deze paragraaf handelt niet in overeenstemming met de geldende normen.

14.2 BUITEN BEDRIJF STELLEN EN ONTMANTELEN

Het buiten bedrijf stellen en ontmantelen van de machine en/of verwisselbare apparatuur in deze handleiding bestaat uit het demonteren van het product door bevoegd personeel, in overeenstemming met wat staat vermeld in het Wetsbesluit 81/08 (gebruik van PBM enz..) en daaropvolgende scheiding en verwijdering, zoals beschreven in de paragraaf "VERIJDERING" van deze handleiding voor gebruik en onderhoud.



Dichiarazione CE di conformità
 EC certificate of conformity
 EG-konformitätserklärung
 Déclaration de conformit  pour la CE

Declaración CE de conformidad
 EG – Conformiteitsverklaring
 Deklaracja zgodno ci CE
 Prohl šení o shod  - CE
 Vyh l senie o zhode - CE
 Δηλωση συμμορφωσης
 Declara o de conformidade
 EC Intyg om anpassning
 EU-overensstemmelses-erklæring
 EU-overensstemmelses-erkl ring
 CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Deklaracija o skladnosti - ES
 Declara ie de conformitate – CE
 Izjava o prikladnosti - CE
 AT Uygunluk Beyanı
 E  n uetele vastavuse deklaratsioon
 Atitikties deklaracija - EB
 Izjava o skladnosti - CE
 EK - Megfelel s gi nyilatkozat
 CE Дeкларация о соответствии
 CE Дeкларация за съответствие
 E  vastavusdeklaratsioon
 EK atbilst bas deklar cija

IT	La ditta (A) dichiara sotto la propria responsabilit� che la macchina (B) di cui al punto (C-D-E-F) � conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive Europee di cui al punto (G). Avendo applicato per l'adeguamento della macchina, per quanto pertinenti, le norme armonizzate e specifiche tecniche di cui al punto (H).
EN	The company (A) declares under its own responsibility that the machine (B) referred to in point (C-D-E-F) complies with all the relevant provisions of the European Directives referred to in point (G). The harmonised standards and technical specifications referred to in point (H) have been applied for adaptation of the machinery, as far as relevant.
DE	Die Firma (A) erklärt unter eigener Verantwortung, dass der Maschine (B) unter Punkt (C-D-E-F) mit allen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien unter Punkt (G) �bereinstimmt. Vorgenommene Anpassung der Maschine hinsichtlich der Bestimmungen an die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen unter Punkt (H).
FR	L'entreprise (A) déclare sous sa propre responsabilité que la machine (B) relative au point (C-D-E-F) est conforme � toutes les dispositions pertinentes des Directives européennes relatives au point (G). En ayant appliqué pour l'ajustement de la machine, pour ce qui est pertinent, les normes harmonisées et spécifiques techniques relatives au point (H).
ES	La empresa (A) declara bajo la propia responsabilidad que la máquina (B) mencionada en los puntos (B-C-D-E) guarda conformidad con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas Europeas mencionadas en el punto (G). Habiendo aplicado para la adecuaci�n de la máquina, por lo que concierne, las normas armonizadas y espec�ficas técnicas mencionadas en el punto (H).
NL	Het bedrijf (A) verklaart onder haar eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat (B) in punt (C-D-E-F) voldoet aan alle relevante bepalingen van de in punt (G), bedoelde Europese Richtlijnen. Voor het aanpassen van de machine zijn, voor zover relevant, de geharmoniseerde normen en technische specificaties in punt (H) toegepast.
PL	Firma (A) o�wiadcza na własn� odpowiedzialno�, �e maszyna (B), o kt�rej mowa w punkcie (C-D-E-F), jest zgodna ze wszystkimi odpowiednimi przepisami dyrektyw europejskich, o których mowa w punkcie (G). W ramach dostosowania maszyny, zostały zastosowane zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne, o których mowa w punkcie (H).
CZ	Firma (A) na vlastn� zodpovědnost prohlašuje, že p�stroj (B) uveden� v bod� (C-D-E-F) je v souladu se v�semi p�slu�n�mi ustanovenimi evropských sm�rnec uvedených v bod� (G). Pro úpravu stroje byly uplatn�ny hodi�ci se časti harmonizovaných norem a technických specifikaci uvedených v bod� (H).
SK	Firma (A) na vlastn� zodpovednosť vyhlasuje, že p�stroj (B) uveden� v bode (C-D-E-F) je v súlade so všetkými p�slu�n�mi ustanoveniami európskych smernic uvedených v bode (G). Na úpravu stroje boli uplatnen� hodiace sa časti harmonizovaných noriem a technických specifikaci uvedených v bode (H).
EL	Η εταιρεία (Α) δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι η μηχανή (Β) που αναφέρεται στα σημεία (C-D-E-F) συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών όπως αναφέρεται στο σημείο (G). Έχοντας εφαρμόσει για την προσαρμογή του μηχανήματος, τους σχετικούς εναρμονισμένους κανονισμούς και τις ειδικές τεχνικές που αναφέρονται στο σημείο (H).
PT	A empresa (A) declara, sob sua própria responsabilidade, que a máquina (B) descrita nos pontos (C-D-E-F) está em conformidade com todas as disposi�es pertinentes das Diretivas Europeias referidas no ponto (G). As normas harmonizadas e as especifica�es t�cnicas referidas no ponto (H) foram aplicadas para a adequa�o da m�quina, conforme a pertin�ncia.
SV	Företaget (A) försäkrar på eget ansvar att maskinen (B) som hänvisas till i punkt (C-D-E-F) �verensst�mmer med samtliga bestämmelser i de europeiska direktiv som anges i punkt (G), och att man vid anpassning av maskinen tillämpat de relevanta harmoniserade standarder och tekniska specifikationer som finns angivna i punkt (H).
NO	Selskapet (A) erklærer på eget ansvar at maskinen (B) beskrevet i punkt (C-D-E-F) er i samsvar med alle aktuelle krav i Europadirektivene angitt i punkt (G), da man har anvendt alle de harmoniserte standardene og den tekniske spesifikasjon som er aktuelt for maskinen og som er angitt i punkt (H).
DA	Virksomheden (A) erklærer under eget ansvar, at den i punkt (C-D-E-F) nævnte maskine (B) overholder alle de relevante bestemmelser i de europæiske direktiver, der er omtalt i punkt (G). Efter at have anvendt de i litra (H) omhandlede harmoniserede standarder og tekniske specifikationer for tilpasning af maskinen, så vidt det er relevant.
FI	Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone (B) josta kohdassa (C-D-E-F) on yhdenmukainen kaikkien yhteisön direktiiveissä annettujen asiaa koskevien asetusten kanssa, joista kohdassa (G). Kohdassa (H) lueteltuja yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä erittelyjä on sovellettu koneen mukauttamiseksi, siltä osin kuin se on oleellista.
SL	Podjetje (A) izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je stroj (B) iz to�ke (C-D-E-F) skladna z vsemi zadevnimi dolo�bami evropskih direktiv iz to�ke (G). Za prilagoditev stroja je podjetje upoštevalo ustrezne usklajene standarde in tehni�ne specifikacije iz to�ke (H).
RO	Societatea (A) declară pe propria răspundere că ma�ina (B) indicată la punctul (C-D-E-F) este conform� cu toate prevederile directivelor europene de la punctul (G). Pentru a asigura caracterul adecvat al ma�inii, s-au aplicat, in măsura relevan�ei, normele armonizate �i specifice tehnice de la punctul (H).
SR	Preduzeće (A) izjavljuje pod punom odgovorno�cu da je ma�ina (B) iz tačke (C-D-E-F) usklađena sa svim primenljivim odredbama direktiva Evropske unije iz tačke (G), budući da je za prilagođavanje mašine primenilo, kada su bili primenljivi, posebne i harmonizovane tehničke propise navedene u tački (H).
TR	�irket (A), kendi sorumluluđu dahilinde, (C-D-E-F) maddelerinde belirtilen makine (B), (G) maddesinde belirtilen Avrupa Y�ngergelerinde yer alan ilgili tüm hükümlere uygun olduđunu beyan eder. Makinenin uygunluđu için, (H) maddesinde belirtilen uyum standartları ve teknik özellikler için gerekli başvuru yapılmıştır.
ET	�rih�ng (A) kinnitab omal vastutusel, et punktis (C-D-E-F) nimetatud masin (B) vastab k�ikidele punktis (G) nimetatud Euroopa direktiivide asjaomastele s�tetele. Masina n�uetele vastavuse tagamiseks on rakendatud punktis (H) nimetatud asjaomaseid �htlustatud �igusnorme ja tehnilisi spetsifikatsioone.
LT	Įmonė (A) savo atsakomybe pareiškia, kad ma�ina (B), nurodyta punkte (C-D-E-F), atitinka visas atitinkamas Europos direktyvų, nurodytų G punkte, nuostatas. Pritaikant mašinai suderintus standartus ir technines specifikacijas, nurodytas H punkte, kiek tai yra aktualu.
HR	Tvrtka (A) izjavljuje na vlastitu odgovornost da je stroj (B) iz to�ke (C-D-E-F) usklađena sa svim odredbama iz evropskih direktiva navedenim u to�ki (G). Za prilagodbu stroja primijenjene su relevantne usklađene norme i tehni�ke specifikacije navedene u to�ki (H).
HU	A (A) v�llalat saj�t felel�ss�ge alatt kijelenti, hogy a (C-D-E-F) pontban meghat�rozott (B) gép megfelel a (G) pontban megadott európai irányelvek hatályos el�ir�sainak. A gép alkalmassá tételénél a H. pontban említett, szükségszerű harmonizált szabványok és műszaki előirások kerültek alkalmazásra.
RU	Компания (A) заявляет под собственную ответственность, что машина (B), о которой в пункте (C-D-E-F), соответствует всем применимым требованиям европейских директив, о которых в пункте (G). Для обеспечения соответствия машины были соблюдены, в том объеме, в котором они применимы, требования гармонизированных стандартов и технических условий, о которых в пункте (H).
BG	Компанията (A) декларира на своя собствена отговорност, че машината (B), посочена в точка (C-D-E-F), е в съответствие с всички съответни разпоредби на Европейските директиви, посочени в точка (G). Приложила е за приспособяване на машината, доколкото са уместни, хармонизираните стандарти и технически спецификации, посочени в точка (H).
ET	�rih�ng (A) kinnitab omal vastutusel, et punktis (C-D-E-F) nimetatud masin (B) vastab k�ikidele punktis (G) nimetatud Euroopa direktiivide asjaomastele s�tetele. Masina n�uetele vastavuse tagamiseks on rakendatud punktis (H) nimetatud asjaomaseid �htlustatud �igusnorme ja tehnilisi kirjeldusi.
LV	Uzņēmums (A) uz savu atbildību paziņo, ka (C-D-E-F) punktā minētā ma�ina (B) atbilst visiem piemērojamiem (G) punktā minēto Eiropas direktīvu noteikumiem. Ma�inas atbilstības nodrošināšanai ievēroti, ciktāl tas nepieciešams, (H) punktā minētie harmoniz�tie standarti un tehniskās speci ik�cijas.

Luogo e data:

Luzzara RE Italy, 13/01/2020

Il legale rappresentante

AMMINISTRATORE
 Bovi Fabio



Dichiarazione CE di conformità
EC certificate of conformity
EG-konformitätserklärung
Déclaration de conformité pour la CE

Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlasenie o zhode - CE
Δηλώση συμμορφωσης
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring
CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Deklaracija o skladnosti - ES
Declarație de conformitate – CE
Izjava o prikladnosti - CE
AT Uygunluk Beyanı
EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Atitikties deklaracija - EB
Izjava o skladnosti - CE
EK - Megfelelőségi nyilatkozat
ЕС Декларация о соответствии
CE Декларация за съответствие
EÜ vastavusdeklaratsioon
EK atbilstības deklarācija

A) Costruttore | Manufacturer | Hersteller | Constructeur | Fabricante | Fabrikant | Producent | Výrobce | Υπόβαρκτησκευαστής | Fabricante | Tillverkare | Produsent | Fabrikant | Valmistaja | Proizvajalec | Producător | Proizvođač | Üretici | Tootja | Gamintojas | Proizvođač | Gyártó | Производител | Производител | Tootja | Ražotajs

B) Macchina | Machine | Machine | Machine | Máquina | Apparaat | Maszyna | Stroj | Stroj | Μηχανή | Máquina | Maskinen | Maskin | Maskine | Kone | Stroj | Mašina | Mašina | Makine | Masin | Mašina | Stroj | Гép | Машина | Машина | Masin | Mašina

C) Codice identificativo prodotto | Product identification code | Kennnummer Produkt | Code d'identification du produit | Código de identificación del producto | Identificode product | Kod identyfikacyjny produktu | Identifikační kód výrobku | Identifikačný kód výrobku | Κωδικός προσδιορισμού προϊόντος | Código de identificação do produto | Produktens identifikationskod | Produktidentifikationskode | Produktidentifikationskode | Tuotteen tunnuskoodi | Identifikacijska koda proizvoda | Cod de identificare a produsului | Identifikaciona sifra proizvoda | Ürün tanıtım kodu | Tootekood | Produkto identifikavimo kodas | Identifikacijski kod proizvoda | Termék azonosító kód | Идентификационных код изделия | Идентификацион код на продукта | Toote tunnuskood | Produkta identifikācijas kods

D) Numero di matricola | Serial number | Seriennummer | Numéro de série | Número de matrícula | Seriennummer | Numer fabryczny | Výrobní číslo | Výrobné číslo | Αριθμός μητρώου | Número de série | Seriennummer | Seriennummer | Seriennummer | Sarjanumero | Serijska številka | Număr de serie | Serijski broj | Kayıt numarası | Seerianumber | Registracijos numeris | Serijski broj | Gépszám | Серийный номер | Серийн номер | Seerianumber | Sérijas numurs

E) Motorizzazione | Engine | Antrieb | Motorisation | Motorización | Motorisering | Napęd | Motorizace | Motorizácia | Μηχανοκίνηση | Motorização | Motor | Drivsystem | Motorisering | Moottorointi | Motor | Motorizare | Motor | Motorlu Taşıtlar | Mootor | Motorizacija | Motor | Meghajtás | Моторизация | Задвижване | Mootor | Dzinējs

F) Giri motore | Motor RPM | Motordrehzahl | Tours moteurs | Revoluciones motor | Toerental motor | Obroty silnika | Otáčky motoru | Otáčky motora | Στροφές κινητήρα | Rotações motor | Motorvarv | Motorturtall | Omdrejninger motor | Moottorin kierrosluku | Vrtljaji motorja | Rotatii motor | Broj obrtaja motora | Motor devri | Mootoripöörete arv | Variklio apsukos | Okretaji motora | Fordulatszám | Обороты двигателя | Обороти на мотора | Mootoripöörete arv | Dzinēja apgriezieni

G) Direttive applicate | Directives applied | Angewandte Richtlinien | Directives appliquées | Directivas aplicadas | Toegepaste richtlijnen | Zastosowane dyrektywy | Použité smérnice | Použité smer-nice | Οδηγίες που εφαρμόζονται | Directivas aplicadas | Tillämpade direktiv | Anvendte direktiver | Anvendte direktiver | Sovelletut direktiivit | Uporabljene direktive | Directive aplicate | Primenjene direktive | Direktifler uygulandı | Kohaldatud direktiivid | Taikomos direktivos | Primijenjene direktive | Alkalmazott irányelvek | Применимые директивы | Приложени директиви | Kohaldatud direktiivid | Piemērotās direktīvas

H) Norme applicate | Standards applied | Angewandte Normen | Normes appliquées | Normas aplicadas | Toegepaste normen | Zastosowane normy | Použité normy | Použité normy | Κανονισμοί που εφαρμόζονται | Normas aplicadas | Tillämpade standarder | Anvendte standarder | Anvendte standarder | Sovelletut standardit | Upoštevani standardi | Norme aplicate | Primenjeni propisi | Uygulanan standartlar | Kohaldatud õigusnormid | Taikomi standartai | Primijenjene norme | Alkalmazott szabályok | Применимые стандарты | Приложени стандарти | Kohaldatud õigusnormid | Piemērotie standarti

I) Peso lordo (con imballo) | Gross weight (with packaging) | Bruttogewicht (mit Verpackung) | Poids brut (avec emballage) | Peso bruto (con embalaje) | Bruto gewicht (met verpakking) | Waga brutto (z opakowaniem) | Hrubá hmotnost (s obalem) | Hrubá hmotnosť (s obalom) | Μεκτό βάρος (με συσκευασία) | Peso bruto (com embalagem) | Bruttovikt (med emballage) | Bruttovekt (med emballasje) | Bruttovægt (med emballage) | Bruttopaino (pakkauksella) | Bruto teža (z embalažo) | Greutatea brută (cu ambalaj) | Bruto masa (s pakovanjem) | Brüt ağırlık (ambalajlı) | Brutomass (koos pakendiga) | Bendras svoris (su pakuote) | Bruto masa (s ambalažom) | Bruttó súly (csomagolással) | Вес брутто (с упаковкой) | Брутто тегло (с опаковката) | Táismass (koos pakendiga) | Bruto svars (ar iepakojumu)

L) Peso netto (senza benzina) | Net weight (without petrol) | Nettogewicht (ohne Benzin) | Poids net (sans essence) | Peso neto (sin gasolina) | Netto gewicht (zonder brandstof) | Waga netto (bez benzyny) | Čistá hmotnosť (bez benzínu) | Čistá hmotnosť (bez benzínu) | Καθαρό βάρος (χωρίς βενζίνη) | Peso líquido (sem gasolina) | Nettovikt (utan bensin) | Nettovekt (uten bensin) | Nettovægt (uden brændstof) | Nettopaino (ilman bensiiniä) | Neto teža (bez bencina) | Greutatea netă (fără benzină) | Neto masa (bez benzina) | Net ağırlık (yakıtsız) | Netomass (ilma bensiinista) | Grynasis svoris (be benzino) | Neto masa (bez benzina) | Nettó súly (benzín nélkül) | Вес нетто (без бензина) | Нето тегло (без бензин) | Netomass (ilma bensiinista) | Neto svars (bez benzina)

M) Vibrazioni | Vibrations | Vibrationen | Vibrations | Vibraciones | Trillingen | Wibracje | Vibrate | Vibrácie | Κραδασμοί | Vibrações | Vibrationer | Vibrasjoner | Vibrationer | Tärinät | Vibracije | Vibratii | Vibracija | Titreşim | Vibratsioon | Vibracijos | Vibracije | Rezgések | Вибрации | Вибрации | Vibratsioon | Vibrācijas

N) Pressione acustica Leq | Acoustic pressure Leq | Schalldruck Leq | Pression acoustique Leq | Presión acústica Leq | Geluidsdruk Leq | Ciśnienie akustyczne, Leq | Akustický tlak Leq | Akustický tlak Leq | Ακουστική πίεση Leq | Pressão acústica Leq | Ljudtryck Leq | Lyddtrykk Leq | Lydtrykksniveau Leq | Äänenpaine Leq | Zvočni tlak Leq | Presiune acustică Leq | Zvučni pritisak Leq | Leq akustik basinci | Helirõhutate Leq | Akustinis slėgis Leq | Zvučni tlak Leq | Hangnyomás Leq | Звуковое давление Leq | Звуково налягане Leq | Helirõhk Leq | Skarņas spiediens Leq

O) Potenza acustica misurata Lwa | Measured sound power Lwa | Gemessene Schalleistung Lwa | Puissance acoustique mesurée Lwa | Potencia acústica medida Lwa | Gemeten geluidsvermogen Lwa | Puterea acustică măsurată Lwa | Naměřený akustický výkon Lwa | Nameraný akustický výkon Lwa | Μετρημένη ακουστική ισχύς Lwa | Potência acústica medida Lwa | Akustisk effekt mått Lwa | Målt lydtrykk Lwa | Målt lydeffekt Lwa | Mitattu ääniteho Lwa | Izmerjena zvočna moč Lwa | Zmierzona moc akustyczna Lwa | Zvučna snaga Lwa | Ölçülen ses gücü Lwa | Mõõdetud müravõimsustase Lwa | Išmatuota akustinė galia Lwa | Jakost zvuka izmjerena Lwa | Mért hangteljesítményszint Lwa | Измеренный уровень звуковой мощности Lwa | Измерена звукова мощност Lwa | Mõõdetud helivõimsus Lwa | Izmērītā akustiskā jauda Lwa

P) Potenza acustica garantata Lwa | Guaranteed sound power Lwa | Garantierte Schalleistung Lwa | Puissance acoustique garantie Lwa | Potencia acústica garantada Lwa | Gearandeerd geluidsvermogen Lwa | Gwarantowana moc akustyczna Lwa | Garantovaný akustický výkon Lwa | Garantovaný akustický výkon Lwa | Εγγυημένη ακουστική ισχύς Lwa | Potência acústica garantada Lwa | Garanterad ljudeffekt Lwa | Garantert lydtrykk Lwa | Garanteret akustisk effekt Lwa | Taattu ääniteho Lwa | Zagotovljena zvočna moč Lwa | Puterea acustică garantată Lwa | Garantovana zvučna snaga Lwa | Garanti edilen ses gücü Lwa | Garanteeritud müravõimsustase Lwa | Garantuota akustinė galia Lwa | Zajamčena jakost zvuka Lwa | Garantált hangteljesítményszint Lwa | Гарантированный уровень звуковой мощности Lwa | Гарантирана звукова мощност Lwa | Garanteeritud müravõimsustase Lwa | Garantētā akustiskā jauda Lwa